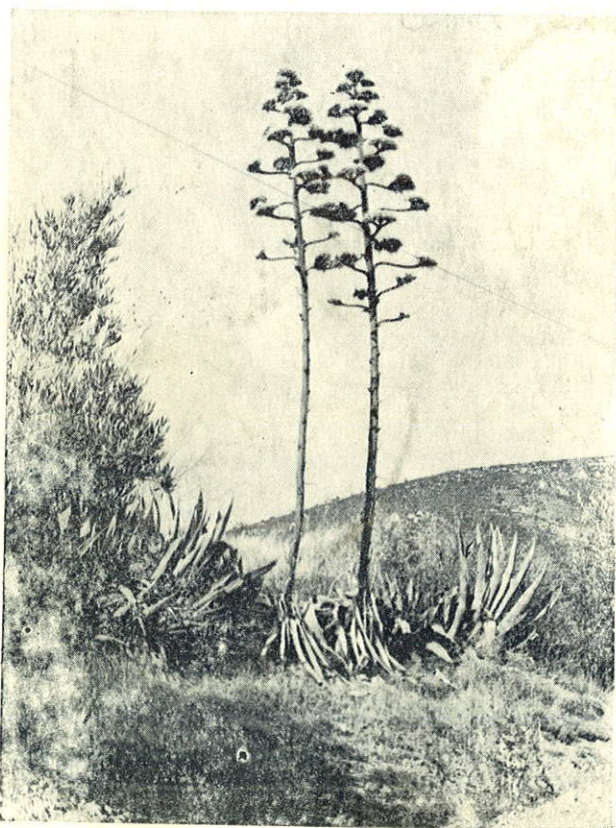


# ORCERA

por

## SIERRA SEGURA



## FIESTAS

*de la*

## ASUNCION

***Agosto 1973***

# Pedro Arroyo Llaveró

---



FABRICA DE ASERRAR Y ALMACEN DE MADERAS  
MADERAS PARA CONSTRUCCION Y CARPINTERIA  
VIRUTAS DE CHOPO Y PINO  
ENVASES EN GENERAL



Carretera de Hornos, 7

Teléfonos 13 y 79

ORCERA



ORCERA

por

SIERRA SEGURA

1.973

Dirección Literaria:

Emilio de la Cruz Aguilar

Redacción y Coordinación:

Juan Pedro Cano Munera

Editado por la Comisión

Municipal de Festejos



ESCRIBEN:

Ramón de la Parra Sánchez

El Licenciado Aguilar

Angel Núñez Sánchez

Santiago Martínez Galán

Tomás García García

José Antonio Herreros

Emilio de la Cruz Aguilar

Juan Pedro Cano Munera

Dibujos: Federico Quijano

Fotos: Pepe García, Hermanos Lozano,  
Federico Quijano y archivo V. C.

Imprime:

Artes Gráficas Vera-Cruz

W. de la Cruz. 9 - ORCERA (Jaén)

Depósito Legal: J. 52-1.967

En la portada, una zábila en las cercanías del pueblo: una planta que se cría en tierra pobre pero con pujanza, fuerza y belleza.

## APIÑADOS PARA EL BIEN

Después de la andadura de un año, tiempo pasado desde el lanzamiento del anterior suelto literario del mismo título, y con el regusto del acierto y la buena prensa obtenidos dentro y fuera de nuestras fronteras locales, nos hemos puesto con el mismo entusiasmo a lanzarlo de nuevo, ya que pretendemos, siguiendo la trayectoria trazada, que sea como la crónica anual, no solo de Orcera, sino también de toda nuestra entrañable Comarca.

Esto es lo que nos obliga el lema que nos anima en la tarea a todo el equipo que trabajamos para el bien común de nuestra tierra, para sacar a la luz en comentarios, estampas e impresiones de todo lo típico y humano, de todas las necesidades de esta región marginada por algunos sectores.

Todo es para hacer ver que somos algo más que una aislada tierra de la geografía provincial o nacional. Que tenemos nuestras inquietudes, que pensamos y queremos hacernos oír... Es por todo esto por lo que hablamos de nuestras gentes y de nuestros pueblos comarcanos que deseamos APIÑADOS PARA EL BIEN.





## PREGON DE FIESTAS

---

A todas las serranas gentiles, serranos sopladores, abiertos y liberales, amigos de la danza y el canto, del honesto refocile y huelga, que estas sierras de Segura pueblan, la orcereña gente dirige aqueste pregón:

Hase venido, como cada año, la fiesta de Nuestra Señora, en los días de agosto que lo parten en dos, y otrosí como siempre nos aprestamos a celebralla con todos los esparcimientos que son de costumbre. A saber: fiestas de toros con encierros y tragos matutinos, cucañas y justas de asnos, danzas de "apréteme su merced que hay poco sitio" y las etcéteras que cada uno alcanzare a lograr con su particular ingenio y disposición. Piensan aquestos orcereños leales que, pues que ellos a todas las del contorno fiestas concurren, en todas hacen gasto, trasiegan y bailan, corren toros y alguna que otra gresca, por animar la cosa, arman, se vengan todos sus vecinos destas serranías a compartir agora con ellos sus celebraciones.

Vénganse los que ya hicieron sus fiestas a repetillas. Decimos como los pontegenaveños, porteños y santiagueses del confín. Los que luego las vayan celebrar, deben allegarse a ejercitar el andorga y la zanca, el ojo y las puntas de los dedos, que luego las fiestas de sus pueblos no los tomen al descuido y sin entrene y va aquesto por los de Fornos, de Benatae, por pontoneros y segureños. Los que las tienen al mesmo tiempo, como los sileños, que se vengan algún espacio, como nosotros lo solemos hacer, a catar aquí las tapas y veer las mozas e inspeccionallas si están todas y en sus lugares. Porque nos, orcereños rabudos que nos llaman, holgaremos con vellos aquí y partir con ellos nuestras diversiones.

Los de defuera de la Sierra vengan otrosí, que, aunque no sean serranos, serán bien resecebidos y gasajados y paréscenos que les ha de ir bien y ansí los que no nos trataron verán lo que se cría en aquestos rincones del Andalucía, que la gente comunal no conoce y ellos se lo pierden.

Y aquesto lo decimos en las fiestas de la Asunción del año de gracia de mil novecientos setenta y tres y surte para doce meses hasta que lo repitamos en las fiestas del año venidero. Laus Deo.

EL LICENCIADO AGUILAR

# Mi Saludo

Una vez más, mis queridos paisanos, Orcera se viste con sus mejores galas para celebrar sus fiestas; sus tradicionales fiestas en honor de su Excelsa Patrona la Santísima Virgen de la Asunción.

Llegan los días de jarana y bullicio, de poco dormir y divertirse mucho. Hay que afanarse; hay que verlo todo; hay que estar aquí y allí para que no se escape nada de lo que la Comisión de Festejos nos ha preparado. Son unos, los tradicionales, los que nos legaron nuestros antepasados; los típicos encierros de vaquillas, los Concursos de Bolos, la Canción de nuestra tierra, etc. y otros, los nuevos, su gran verbena de las modernas orquestas, las norias y carruseles, los teatros guiñol y de marionetas para nuestra chiquillería y todo ese conjunto de cosas que nos traen los feriantes.

¿Son necesarias las fiestas? . . . Son necesarias, porque hay que mantener la tradición; hay que recibir al amigo y al familiar ausente que, añorándolas, hace coincidir sus vacaciones en ellas; hay que saludar al forastero que viene a compartir con nosotros nuestra alegría y diversión y porque todos los que aquí habitamos, necesitamos esa holganza para estrechar más nuestros diarios vínculos de amistad y camaradería. Queremos que venga el que por diversas causas tuvo necesidad de ausentarse a otras tierras, para preguntarle por su nueva vida y enseñarle la nuestra; enseñarle lo que en su ausencia se ha hecho y contarle lo que se piensa hacer para que vea que su pueblo, el que le vió nacer, sigue vivo y palpitante, porque sabemos, que todo ello le ha de alegrar. Sí; son necesarias las fiestas. Los pueblos necesitan esa diversión sana y alegre que ellos producen y que a todos, niños, jóvenes y mayores os desea de todo corazón, en estas nuestras.

Duestro Alcalde



# Agricultura de Grupo

## *El Servicio de Extensión Agraria aconseja:*

De todos es conocido el notable crecimiento que en los últimos años ha sufrido la economía nacional española, debido principalmente al desarrollo del sector industrial y de servicios. El desarrollo del sector agrícola, no ha corrido paralelo al avance de los demás sectores, a pesar de que cada vez, salvo inclemencias meteorológicas, la tierra produce más al contar con mejores medios de producción (abonos, semillas, productos fitosanitarios, piensos, etc.). Como consecuencia directa de éste retraso económico, la diferencia de nivel de vida y de bienestar de las familias que dependen de la agricultura y de otros sectores económicos es cada vez mayor, a pesar de la continua disminución de las familias que viven en el campo.

Los mismos problemas que se notan a escala nacional y quizás más acentuados, se sufren en la Comarca de la Sierra de Segura, por sus singulares características agronómicas, climáticas, y principalmente estructurales, teniendo en cuenta que más del 90 % de las explotaciones existentes son inviables económicamente, por la pequeña dimensión de las mismas.

El agricultor de estas pequeñas explotaciones considera su profesión, más que como una actividad económica que ha de proporcionarle los ingresos necesarios para satisfacer las necesidades de su familia, como un modo de vivir y hasta una manera muy particular de entender la vida y sus problemas.

Mientras vemos que en el sector industrial y de servicios cada vez se forman empresas de mayores dimensiones, capaces de producir a precios competitivos, el pequeño agricultor continua con su parcela como en tiempos pasados, cuando las necesidades familiares de todo tipo eran muy distintas.

Hemos de tender hacia explotaciones con la suficiente dimensión, para el empleo de distintos medios de producción (tierra, trabajo y capital) sean lo más rentables posibles, única forma de elevar el nivel de vida y el bienestar de las familias que dependen de la agricultura. cumpliéndose esta justa y merecida aspiración.

Si hacemos un simple análisis comparativo del empleo de los diversos medios de producción (tierra, trabajo y capital) en explotaciones rentables y en explotaciones que no son rentables, se pueden sacar conclusiones interesantes:

En explotaciones grandes, se puede con más facilidad dedicar la tierra a cultivos u orientaciones productivas, cuya rentabilidad actual sea mayor, no siendo así en explotaciones pequeñas, en donde se busca más la seguridad que la rentabilidad, siendo frecuente, permanecer de forma rutinaria con cultivos tradicionales de dudosa rentabilidad, ante la imposibilidad de buscar nuevas orientaciones productivas por lo reducido de la explotación.

La rentabilidad de trabajo será mayor en explotaciones grandes y mecanizadas que en explotaciones pequeñas, en donde todo ha de hacerse de forma manual; al ser mayor la rentabilidad del trabajo, se podrán pagar mejores salarios (el agricultor no puede pagar el mismo salario a un segador con hoz que a un segador con cosechadora). Al poder pagar salarios similares a la industria o los servicios, podremos contar en el campo con gente joven y bien capacitada que de otra forma se irían fuera, porque la juventud con mucha razón, no acepta esta situación tan injusta de diferencia de nivel de vida.

La descapitalización de las explotaciones de la comarca es casi general, necesitando fuentes de financiación que han de ser de fuera de las explotaciones. Estos créditos son más fáciles de conseguir, en explotaciones grandes que en pequeñas, que por otra parte la rentabilidad de las inversiones sería en la mayoría de los casos muy dudosa.

Por todo lo que brevemente hemos expuesto podemos decir, que la única forma de que la agricultura de Sierra Segura continúe siendo rentable y proporcionando ese merecido bienestar de las familias, que de ellas dependan, es formando explotaciones rentables.

Consideramos la explotación comunitaria de las tierras como una de las soluciones posibles, en donde se agrupan varias explotaciones pequeñas, para constituir una nueva empresa de mayores dimensiones, con dirección única, en donde se da mejor empleo a la tierra, más rentabilidad al trabajo, y se puede contar con el suficiente capital.

Los socios ceden el uso de la tierra, por un período determinado de tiempo, sin perder por ello la propiedad de la misma, repartiendo beneficios según la aportación del capital tierra.

Pero estas soluciones se las han de dar los propios agricultores, sin esperar a que les tengan dadas o impuestas por Organismos o Entidades, contando con la información y el asesoramiento que sea necesario, contándose entre estos organismos el Servicio de Extensión Agraria.

Ángel Núñez Sánchez  
Santiago Martínez Galán  
(Agentes de Extensión Agraria)

## EL HABLA DE NUESTRA TIERRA Y LOS NUEVOS TIEMPOS

Los medios de comunicación de masas, sobre todo la televisión más de masas que ningún otro, y la emigración interior, son algunos de los fenómenos de nuestro tiempo que han acabado o están a punto de acabar con el prestigio y la vigencia de los dialectos y de las peculiaridades lingüísticas regionales y locales, en favor de una uniformidad que, si en muchos casos tiende a una mayor corrección gramatical, en otros, además de ser de dudoso gusto y eficacia, supone un empobrecimiento y una pérdida de fuerza expresiva de nuestra lengua. Nuestra comarca de Sierra Segura no se ha visto libre de este fenómeno de generalización y de uniformidad sino todo lo contrario.

El habla popular de nuestra comarca, a pesar de pertenecer ésta geográficamente a Andalucía, tiene que ver muy poco con el andaluz, cuyas características más peculiares como dialecto se limitan casi por entero a la parte occidental de la región.

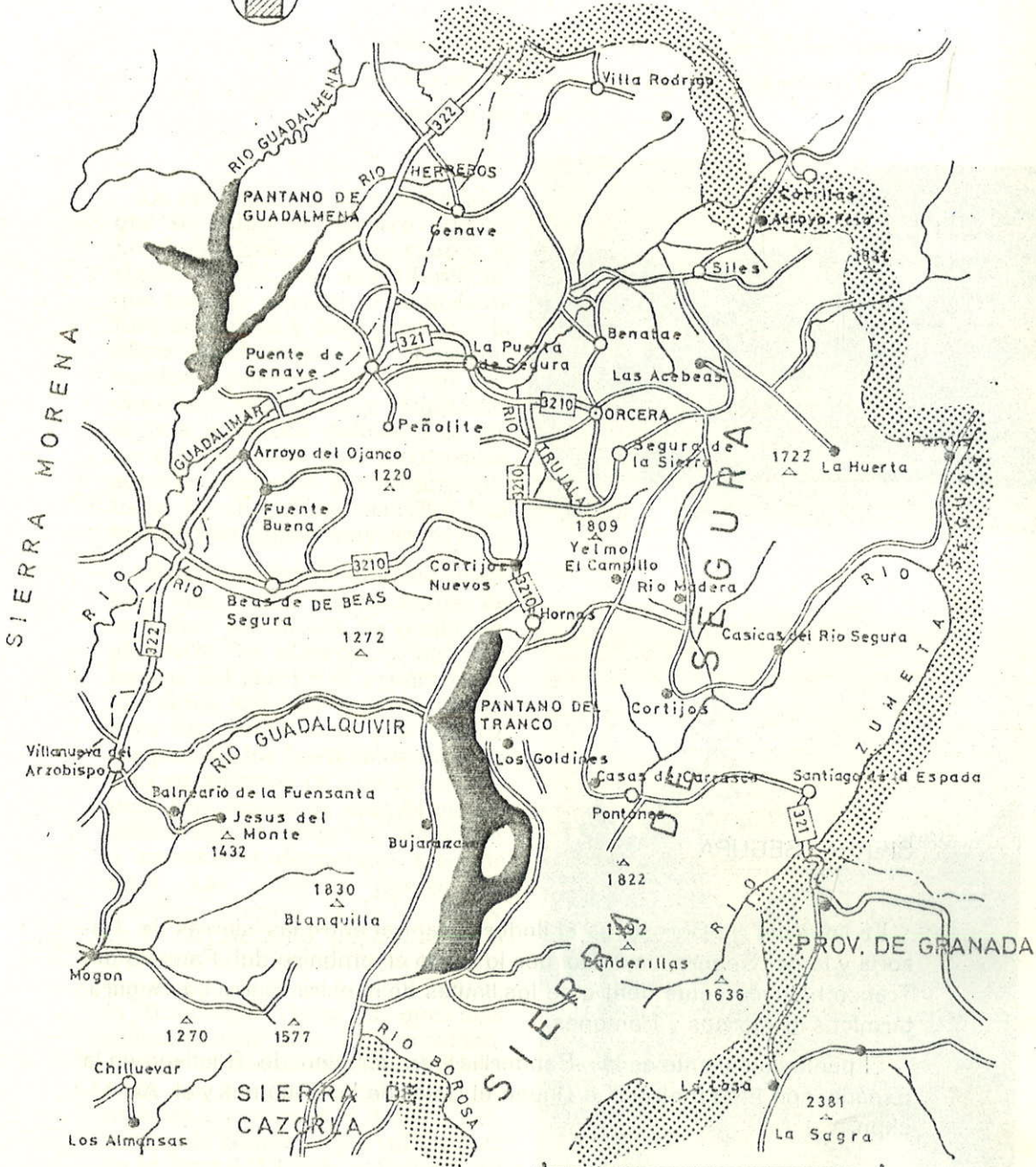
Nuestro lenguaje serrano pertenece; con las debidas reservas, porque siempre es arriesgado generalizar, a la variedad que los lingüistas llaman "ruralista", aunque con características propias muy acusadas que se hacen patentes sobre todo en el vocabulario.

Así, frente a 'ruralismos' generalizados que suponen una incorrección gramatical producida por falsas asimilaciones y analogías, como "truje" por "traje", "traiba" por "traía"; o por la ley del mínimo esfuerzo lingüístico, como es el caso la diminución de la d en las terminaciones de los participios, "jugao" por "jugado", nos encontramos, en el lenguaje de nuestra comarca, con palabras que, aunque consideradas incorrectas hoy día, revelan una conservación en estado puro de gran fidelidad a las leyes fonéticas generalizadas a partir de los vocablos latinos: "Priesa", que ya aparece en esta forma en el "Poema del Mío Cid", por "frisa", "vimbre" por "mimbres", y muchas otras.

En casos como estos la ley del más fuerte ha actuado. Los grupos lingüísticos dominantes han impuesto una forma determinada y la han hecho aparecer como prototipo de corrección, aunque la palabra haya sufrido influencias extrañas a las leyes generales de evolución.



PROV. DE ALBACETE



SIERRA DE SEGURA  
 ESCALA 1 / 400.000

## SIERRA SEGURA

La línea del río Borosa, es el lindero natural entre las sierras de Ca-zorla y la de Segura, cayendo por lo tanto el embalse del Pantano del Tranco holgadamente dentro de los límites de nuestra Sierra de Segura, términos de Hornos y Pontones.

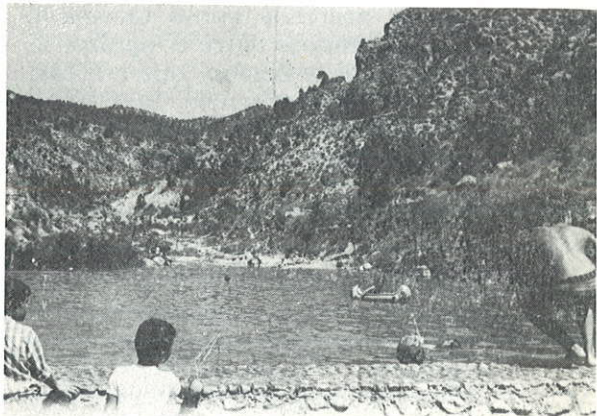
El punto culminante es las Banderillas, en término de Santiago de la Espada, con 1992 metros. Le siguen el Calar de las Palomas y el Almor-chón.

# NADAR EN ORCERA

Dedicado a nuestro Alcalde D. Ramón de la Parra Sánchez, que gracias a su laboriosa gestión, ahora los chiquillos de Orcera pueden disfrutar del agua.

La devoción por el agua es algo que se palpa en nuestro pueblo. Los baños eran nuestro vicio y lo siguen siendo. Con una diferencia: que antes ir a nadar era una aventura auténtica y hoy, gracias a la playa de Amurjo, los orcereños pueden disponer de un sitio precioso con agua clara y limpia que es una auténtica delicia. Por eso no está de más que recordemos aquellos episodios pintorescos que todos los chiquillos orcereños han vivido hasta hace muy poco.

Nadar en Orcera era una aventura con todos los alicientes de un safari por Africa. Se podía elegir entre las albercas y las chabancas del río. En el primer caso, los sitios estaban más cercanos, pero las dificultades eran mayores porque los hortelanos no eran muy partidarios de que se les metiera una banda de chiquillos, les pisara alguna mata de pimientos o tomates y derramara algo de agua. Las albercas tienen sus nombres propios: la de los Peces, en la carretera de Segura, la de la Orujera, la Larga, la Pantalona, la del Huevo, la Helá y, en el confín, la Bolichera. Quizá la que más «tomábamos» era la Pantalona, aunque el hermano Manuel Navío tenía una honda y alguna vez nos mandaba unos meños desde su almacén de Ramuña que solían caer en el hortal. El más peligroso era su medianero que a las tres menos dos aparecía a lo camándulo, nos cogía la ropa y arreaba con ella. Detrás de él una ristra de chiquillos en porreta, cruzando los ras-



trojos, con un sol que aporreaba, hasta el cortijillo de debajo del campo de fútbol. Allí la tropa se sentaba en un cibanto y el hombre iba enseñando las ropas y cada uno recogía la suya y el tío se moría de risa, aunque disimulaba.

En la Bolichera la cosa era más dura porque el hortelano estaba muchas veces y, cuando no estaba, se acercaba como un indio, trascachándose entre el panizo. Si lo veíamos a tiempo, que era casi siempre, trincábamos la ropa y los alpargates o las «andalías» y nos dábamos el zuri por detrás de la parejeta para ir a salir a La Forestal donde ya nos vestíamos y salíamos a la carretera tan campantes. Lo que tenía la Bolichera era mucha ova, aunque el agua era muy limpia.

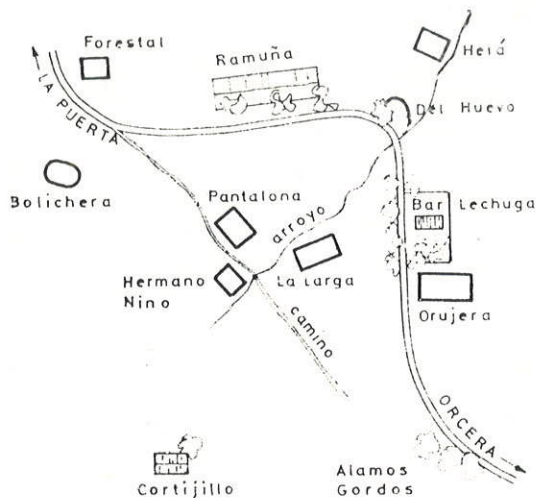
En la Helá no había dificultades... solamente que como el agua nacía allí mismo, te cortaba el resuello y había que pensarlo. La del Huevo es una cosa chica que no acaba uno de explicarse cómo cabíamos allí. La Larga se llenaba pocas veces y lo mismo pasaba con la de La Orujera.

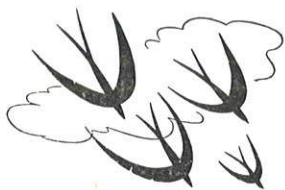
Las chabancas en el río las hacíamos nosotros mismos con piedras y ramas y lo que había a mano, o usábamos las que hacían los regantes o nos bañábamos en el

caz del molino. También nos dejábamos caer por el río Trujala, en Las Juntas, o por la parte del Pantano moro...

En cualquier caso, el bañador era una prenda desconocida y nadie la echaba de menos. Lo que sí conocíamos era una ristra de «despedías» que acababa con «la despedía de Cristo, que me visto» y que eran un pretexto para estar-nos más tiempo en el agua. Luego, al que más y al que menos, nos templaban nuestros padres por llegar tarde a comer, perder botones o bañarnos en las cabañuelas, que, por lo visto, era muy grave, aunque no sé que nadie se muriera por bañarse en agosto. Con tanto baño, tanto andorreo al sol y tanta **trapajá**, los chiquillos orce-reños éramos en verano una tropa de diablos, más secos que la rabia, más negros que una morcilla y con más golpes que el Ecce Homo.

Me parece que nos veo nadando en el agua cenagosa de la Pantalona y oigo los gritos y las bromas —algunas pesadas como las ahogadillas y lo de «¡Un toro negro!»— cuando miro los de ahora disfrutar en el agua azul y entre las peñas y los árboles de Amurjo... Estupendo cambio.





## CONOCER NUESTRA TIERRA

El primer imperativo que se nos plantea es conocer nuestra tierra, salir de las lindes de nuestro pueblo y llegar a los otros. La comarca se ofrece como un campo para excursiones, para jiras, para disfrutar de todo lo que tiene, el paisaje, la gente, el ambiente distinto en cada pueblo. Un orcereño debe ir a los otros pueblos, recorrer la Sierra en todos los sentidos en los ratos que tenga libres y dentro de sus posibilidades. Sobre todo los jóvenes no pueden conformarse con ir de excursión a los Viveros o al Pilarillo. Hay que ir más lejos y más arriba. No hay que temer a la Naturaleza, es

indigno de un serrano temerle a la altura o al mal tiempo, a la nieve o la lluvia. Ya que tenemos la suerte de ser de una tierra dura y hermosa, hay que ponerse a su nivel y disfrutarla, conocerla, recorrerla en todos sentidos. Tenemos a las puertas el aire puro y la hermosura, no debemos detenernos.

El campo, la sierra debe ser para nosotros tan conocida como la plaza del pueblo. Hay muchos caminos que recorrer y muchos montes que subir, aguas que beber y cosas que descubrir.



Caminos de la sierra, montes y pinares; trochas y veredas que llegan a las alturas. Delicia de una andadura llevando siempre al lado el paisaje amigo de la propia tierra:

Los caminos en la tarde  
se hacen uno a la mirada,  
y la luz alborotada

que sobre los pinos arde,  
columpiándose en el aire  
forma sombras de dulzura.

Entre montes y olivares,  
entre arenas y sierras  
que tejieron sus pañales  
ha nacido la mi tierra.

Helada gime al invierno,  
mientras oye tras la puerta  
los copos que caen de nieve  
y el terrible frío que llega.  
Más cuando llega el estío,  
y antes ya la primavera,  
abre sus ojos al sol  
que dulcemente la besa,  
y entonces juega con él  
a esconderse allá en la sierra,  
y el sol errante la busca  
sudoroso en la floresta.

Más se presenta un gigante  
con su yelmo y su ballesta,  
y quiere jugar con ellos  
a buscar lunas y estrellas.

Trae el pecho acorazado  
de pino y bellas maderas.  
Son sus pies un torbellino  
de resina y piel de oveja.

Al ver la niña al gigante  
le pregunta que desea.  
y el gigante le responde  
con voz ronca y muy dulcenta:  
yo te me ofrezco mi niña  
para guardarte tu leña,  
y proteger tus olivos,  
y tu familia y tu hacienda.

Gracias, responde la niña,  
más hete aquí mi respuesta:  
Guardarás el sol del cielo,  
y la luna y las estrellas.

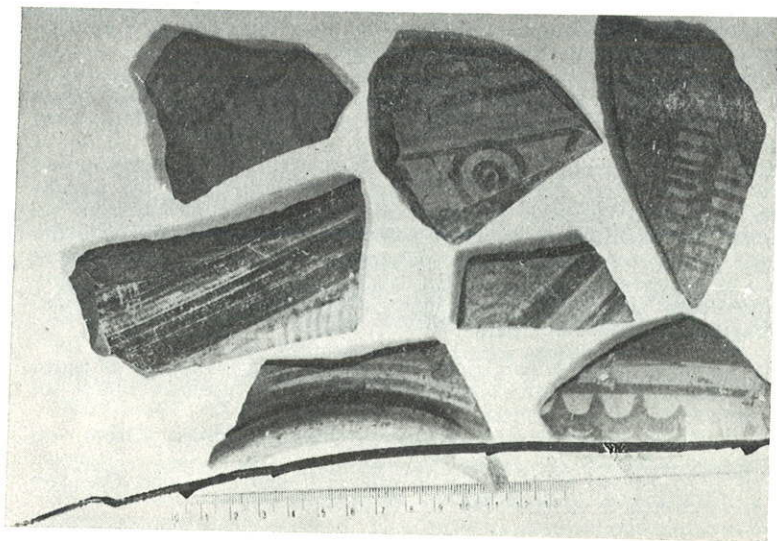
Vigilarás mi Peñalta,  
y toda su hermosa sierra,  
en los puntos cardinales  
que la ocupan y la estrechan.  
Maravilloso en verdad,  
mi amada y bella pequeña:  
desde hoy lo tuyo es mío  
y lo mío de tí, mi Orcera.

## Canto

### a mi tierra

Por José Antonio Herreros





Muestras de cerámica pintada, hallada por el grupo de aficionados de Orcera

### LA ARQUEOLOGIA EN SIERRA SEGURA

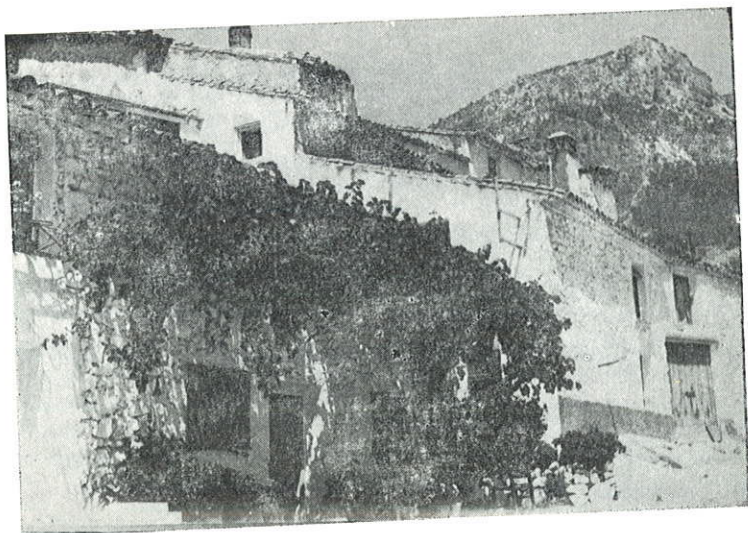
Nuestra comarca tiene una situación que puede considerarse privilegiada para los hallazgos arqueológicos. Lógicamente, las culturas del valle del Guadalquivir llegaron río arriba, lo mismo que las culturas de Almería; después la Sierra fue punto de paso obligado para la comunicación entre Andalucía (la Bética) y Cartagena. No es extraño que en un mismo sitio se encuentre cerámica íbera, monedas romanas, objetos visigodos y cerámica y hachas neolíticas.

Impulsados por estas condiciones de la comarca, se formó en Orcera un grupo de aficionados a la arqueología para localizar los yacimientos existentes y recoger lo que apareciera en superficie con objeto de ir acumulando datos que sirvan para basar un estudio serio y unas posibles excavaciones con adecuada dirección. El grupo está formado, en su mayor parte, por universitarios licenciados en diversas ramas y está actualmente ocupado en la fotografía y la clasificación del material hallado. Esta documentación, cuando esté completa y ordenada, debe servir para solicitar de los organismos competentes la acción adecuada.

A este grupo se debe la localización del yacimiento de la Piedra del Atalaya y de los monumentos megalíticos que hay ladera arriba; del yacimiento de Las Juntas y Valdemarín; del Cerro de la Coja; las Piedras de la Virgen (Villarodrigo); el Castillo, etc. Se han visitado también otros ya conocidos como Segura la Vieja y Los Llanos (La Puerta).

En la sede del grupo (un local cedido por la imprenta Vera-Cruz) se está reuniendo una biblioteca especializada y confeccionando el mapa arqueológico de la comarca con la esperanza de que en la biblioteca recién pueda haber unas vitrinas dedicadas a los hallazgos y una documentación lo más amplia posible.

Los hallazgos realizados en búsquedas superficiales son hachas neolíticas (Cerro de la Coja, Piedras de la Virgen, Piedra de la Atalaya), martillos (Cerro de la Coja), una punta de piedra tallada, de flecha, del tipo de las encontradas en Las Encantadas de Almazaraque y un cuchillo de la misma técnica y material (Piedra de la Atalaya), una punta y chapa de bronce (La Atalaya), vidrio (Piedras de la Virgen y Atalaya), cerámica neolítica lisa de diferentes calidades, incisa y pintada (La Atalaya), ibérica lisa y pintada con diferentes motivos (El Castillo, Piedras de la Virgen, Los Llanos) y, en diciembre-enero pasado, las labores de labranza descubrieron un enterramiento en cista con un esqueleto entero. En el mismo lugar, revuelto con otros de tipo normal, aparecieron una bóveda craneana de tipo sorprendentemente arcaico que despertó un gran interés. En «Jaén», Carlos Sánchez Martínez, de La Carolina, dedicó un artículo al hallazgo titulado «El increíble cráneo de Orcera», haciendo notar su gran similitud con los cráneos de autrolopiteco correspondientes a las más antiguas épocas de aparición del hombre sobre la tierra. Su aparente antigüedad y el no estar fosilizado parecía una contradicción. El análisis de la tierra, realizado por Antonio García, dio un pH altamente alcalino que hacía imposible la fosilización...



## LA CASA TRADICIONAL

Aparte de las viviendas que se han ido construyendo anárquicamente, aprovechando un rincón, uniendo dos cuadras, añadiendo un espacio a una cocina de las matanzas, etcétera, que no tienen solución común, puesto que forman una serie irregular de edificios sin conexión entre sí, la casa de nueva planta en nuestra sierra suele hacerse con arreglo a una fórmula muy extendida en España e incluso en el sur de Francia. La fachada presenta tres huecos: la puerta en el centro y una ventana a cada lado. Este alzado se refleja en la planta: un portal central al que se llega desde la calle, una habitación a la derecha (que suele ser una cocina-estar, con chimenea), otra a la izquierda (que es normalmente el cuarto de matrimonio) y una escalera al fondo por la que se sube a las cámaras. Luego lo demás de la planta baja está destinado a diferentes fines que no hacen al caso. De lo que aquí se trata es de señalar los inconvenientes que este tipo de disposición tiene y recomendar a los que construyan casas de nueva planta que lo abandonen y, si no quieren o no pueden acudir a un técnico que les trace un plano

(que es lo que debe hacerse), tengan en cuenta las siguientes consideraciones:

1.<sup>a</sup> La situación central de la zona de contacto con la calle y con los visitantes, de relación con el exterior, el portal, parte en dos mitades la casa y va en perjuicio de la intimidad familiar. Una persona que está en el dormitorio no puede pasar a otra parte de la casa sin cruzar el portal, en el cual quizá estén, en ese momento, el tío Dionisio y la hermana Catalina.

2.<sup>a</sup> Igualmente nadie puede subir a la planta de arriba sin cruzar por el portal, con los mismos inconvenientes que se señalan.

3.<sup>a</sup> El portal, en comunicación directa con la calle, dificulta el mantenimiento del calor en invierno en las habitaciones y esa característica se agrava porque la escalera envía una corriente de aire frío y sirve de chimenea al caliente.

4.<sup>a</sup> Si, como sucede en viviendas de agricultores, al fondo del portal, bajo el tramo alto de escalera, está el acceso al corral en el que suele haber una o dos caballerías, un cerdo y las gallinas, habrá malos olores.

# Las Viejas Costumbres

*Los brindis.*—Beber, como dice la canción norteña, es un gran placer. Pero beber así, sin más, no es algo demasiado atractivo. Los pueblos civilizados siempre han rodeado a la bebida de cierta ceremonia que la ennoblece y que hace de ella un pretexto para relacionarse con nuestros semejantes. En Orquera, la institución de la «liga» es algo vigente. Beber solo es cosa de borrachos; beber acompañado será sólo de borrachos para alguno, para los demás es una manera de reunirse los amigos, charlar y «tirar planes».

Pero hay, además, un ceremonial de la bebida que se usa desde los tiempos más antiguos. Se trata de los brindis en los que uno de los bebedores hace determinadas invocaciones que son o no coreadas por los demás. En nuestra comarca, la gente del campo usa los brindis en ocasiones señaladas; por ejemplo, en los remates de la aceituna. Hay fórmulas de brindis en verso que reflejan esta costumbre. En Onsares, aldea de Villarrodriago, en junio pasado se recogieron varios, entre ellos, por más breve, reproducimos el siguiente:

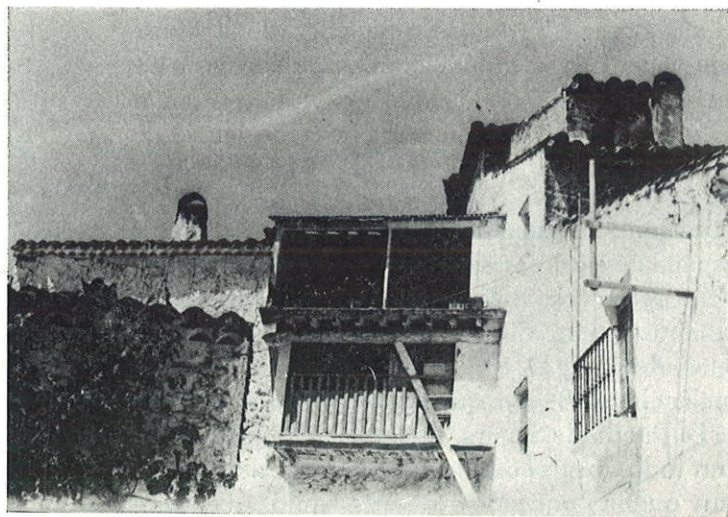
Yo sé plantar una viña;  
podarla, mucho mejor;  
si me bebo alguna gota,  
¿será con justa razón?

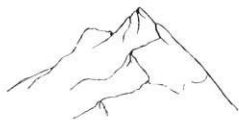
O este otro:

Yo me asomé a una tinaja  
por oír si mosquitos tiene,  
y me dijo la tinaja:  
«No es mal mosquito el que viene.»

*El arroz de las bodas.*—Todos hemos visto en las películas cómo tiran arroz a las parejas de novios. Copiándolas, en muchas bodas, aquí, se hace lo mismo; lo que no sabe nadie es que ésa es una antigua costumbre de nuestra tierra. Con una diferencia: Como el significado de esa acción es desear prosperidad a la futura pareja, no es normal que se eche arroz, que aquí nunca se ha criado. Por eso es emocionante ver a una madre echar a su hija, al volver de la iglesia, trigo, que sí se cría aquí. Una madre que se ha criado siempre en un cortijo y no ha visto ni una película.

Estaría bien que en alguna boda de esas del arroz se acordaran del trigo. Aunque, claro, si en las películas echan arroz, no van a echar trigo: parecería cateto...





## DE INTERES COMUN

UN LIBRO «SAGRADO» PARA JIENNENSES

«El olivar, ¿es un cultivo problema?»

*Don José Bautista de la Torre acaba de dar a la luz, en las prensas orcereñas, un libro que debe estar en todas las casas de Jaén. La ejecutoria del señor Bautista en la defensa de los valores y los intereses de la Sierra es un título de nobleza para él y para toda su familia, pero con esta obra presta un servicio a Jaén y, en general, a una riqueza nacional cuya suerte está en entredicho como consecuencia de una política ciega y desacertada cuyas consecuencias se están palpando ahora, cuando el abastecimiento de grasas vegetales del pueblo español se plantea como un problema enorme. El valor principal de este «manifiesto» olivarero radica en que nos libera a los jiennenses de un complejo que ha llegado a arraigar profundamente en nuestro espíritu: hemos de creer que el aceite de oliva es un producto maldito, sin porvenir, y que si Jaén vive es por la generosidad del Estado...*

*En «El Olivar...», su autor demuestra lo errado de esta mentalidad: la política de grasas vegetales no ha solucionado el problema con su fomento de las grasas extrañas, pero ha llevado al olivar al borde del colapso. El aceite de oliva es el único producto agrícola español —con la naranja— cuyo precio interno es inferior al internacional. Sólo con ponerlo a precio internacional la renta de Jaén, una de las últimas en la escala nacional, se doblaría. Sabemos que eso es algo más complicado, pero, como dato indicativo y sugeridor, puede decirse.*

*Don José Bautista de la Torre, porteño, es un segureño de todos los pueblos de la Sierra. Está libre de mezquindades localistas y su interés por todo lo serrano, lo provincial y lo nacional merece pagarse conociendo su libro. El ha demostrado una valentía insobornable que todos debemos agradecer.*

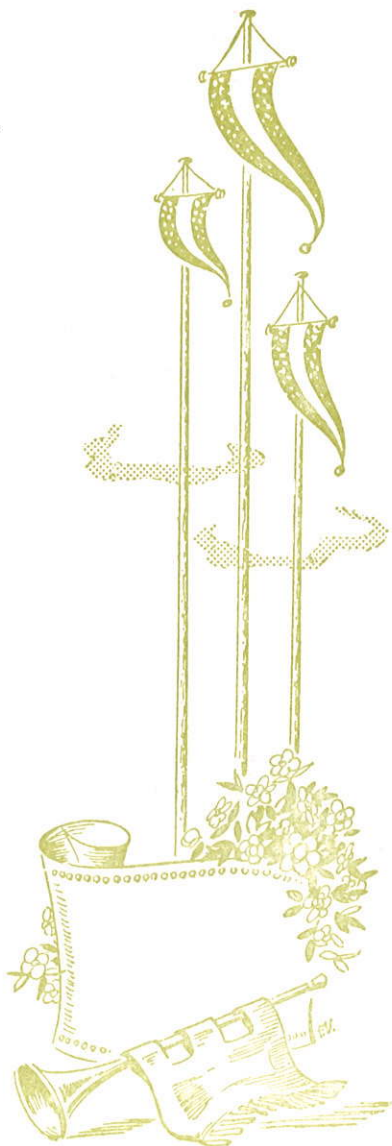
Dentro de poco cesará, por traslado de su marido, la actual alcaldesa de Torres de Albánchez doña María Teresa de Tapia Frutos, que deja un gran recuerdo de su actuación. En su día se dijo que era la primera mujer que en nuestra provincia ostentaba la presidencia de un municipio.

Recientemente se han aireado casos en diferentes partes de España de alcaldías ejercidas por mujeres. Como una prueba del acceso del sexo femenino a los cargos de la Administración. Sin embargo, pocos sabrán que en Benatae, desde 1933 a 1935, ejerció como alcaldesa doña Emilia García Bellón, que dejó su cargo al ser trasladada a La Puerta de Segura, donde actualmente reside. Según todos los testimonios, fué una alcaldesa modelo, muy querida por todos, desarrollando su gestión de una manera ejemplar.





# Programa Oficial de los Festejos



**DIA 11  
AGOSTO  
SABADO**



A las 7 de la tarde.- Inauguración oficial de los festejos con disparo de cohetes y desfile de gigantes y cabezudos.

A las 8'30.- Quema de una traca silenciosa infantil con bolsas de las que se desprenderán infinidad de juguetes variados.

A las 11'30 de la noche.- Actuación de un gran conjunto en la Caseta Municipal, y primera eliminatoria del III Gran Concurso de la Canción Libre de Sierra Segura.



A las 7 de la mañana.- Tendrá lugar el típico encierro de vaquillas por las calles de costumbre.

A las 10.- Carrera de burros a pelo, otorgándose importantes premios.

A las 4 de la tarde.- Suelta de vaquillas.

A las 6.- En el local que al efecto designará la Comisión, actuación del

**Teatro Guiñol de Miguel del Pino**

con gran profusión de regalos para todos los asistentes.

A las 8'30.- En la Caseta Municipal, primera actuación de los extraordinarios Conjuntos

**Mike y Novedades y**

**Fruta Caliente**

y elección de la Reina de las Fiestas y sus Damas de Honor.

A las 11'30 de la noche.- Gran Verbena con la actuación de los citados conjuntos.



**DIA 12  
AGOSTO  
DOMINGO**



**DIA 13**  
**AGOSTO**  
**LUNES**



A las 10 de la mañana.- Gran confrontación local de ATLETISMO, con importantes premios.

A las 12.- Carreras de cintas en bicicleta con premios en metálico.

A las 4 de la tarde.- Suelta de vaquillas.

A las 8'30.- Gran Verbena en la Caseta Municipal con intervención de los citados conjuntos

A las 11'30 de la noche.- Segunda actuación del conjunto mixto

**Fruta Caliente y**  
**Mike y**  
**Novedades**



A las 10 de la mañana.- Carreras de sacos con premios importantes.

A las 12.- Concurso de NATACION en la Playa de "Amurjo" en las categorías infantiles y juveniles masculino y femenino con entrega de importantes trofeos y premios que por gentileza de

**Artes Gráficas Vera-Cruz y Piensos**  
**Nutrotón**

serán otorgados a los vencedores.

A la 1'30 de la tarde.- Recepción en la Sala Capitular, de los hijos del pueblo ausentes, que estos días nos visitan, y a los que se ofrecerá una copa de vino español, ofrecida por el Excmo. Ayuntamiento y Comisión de Festejos.



A las 4.- Suelta de vaquillas.

A las 6'30 -

**Gran Jinkana automovilística**  
cuyas bases se darán en programa aparte.

A las 8'30.- Baile en la Caseta Municipal y gran final del

**III Concurso de la Canción Libre**  
de Sierra Segura.

A las 11'30 de la noche.- Verbena.

**DIA 14**  
**AGOSTO**  
**MARTES**



**DIA 15  
AGOSTO  
MIERCOLES**



A las 9 de la mañana.- En el campo municipal de deportes,

**Segundo Gran Concurso de  
Bolos Serranos**

cuyas bases y premios figuran en programa aparte.

A las 11.- Solemne procesión, por el itinerario de costumbre, de

**Nuestra Patrona la Santísima Virgen  
de la Asunción**

acompañada de Autoridades, y Jerarquías del Movimiento. A continuación, solemne función religiosa. Ocupará la Sagrada Cátedra nuestro párroco D. Ángel Cuenca Niño.

A las 5'30 de la tarde.-

**Gran Concurso de Tiro al Plato**

de carácter nacional y local con premios y magníficos regalos.

A las 6'30.- Actuación del Teatro Guiñol Americano y Marionetas en los locales que al efecto designará la Comisión.

A las 8'30.- Gran Verbena en la Caseta Municipal.

A las 10'30 de la noche.- Quema de un bonito castillo de fuegos artificiales por la acreditada firma Pirotecnia Alarte de Caravaca de la Cruz (Murcia).

A las 11'30.- Ultima actuación de los extraordinarios conjuntos

**Fruta Caliente y  
Mike y Novedades**

- NOTAS: 1.º Para participar en los concursos y competiciones anunciadas se deberá solicitar de la Comisión de Festejos las respectivas inscripciones.
- 2.º Para la elección de la Reina de las Fiestas y sus Damas de Honor, se designará un jurado al efecto.
- 3.º Para la eliminatoria del III Gran Concurso de la Canción Libre de Sierra Segura, actuará un Jurado mixto, cuyas bases se insertarán en programa aparte.



Orcera y Agosto de 1973

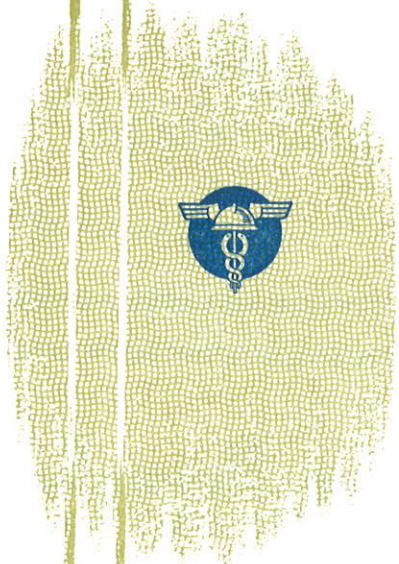
LA COMISION DE FESTEJOS

El Presidente,  
José Zorrilla López

El Secretario,  
Manuel Montalvo Lamelas

El Tesorero,  
Santiago González Santoro

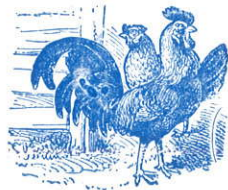
V.º B.º El Alcalde,  
Ramón de la Parra Sánchez



**GUIA**  
**COMERCIAL**

## Piensos Compuestos PROVIMI

Una marca internacional al servicio del Ganadero  
Le ofrecemos el mejor pienso al mejor precio  
y se le sirve a domicilio



GANADERO: Esta casa realiza contratos para el engorde de cerdos y terneros con grandes facilidades económicas

DISTRIBUIDORES:  
**HERMANOS SANCHEZ**

San José, 8

Teléfono 132

ORCERA

## Fortunato Navarro Bernabeu

### SASTRERIA



Visítenos en el nuevo domicilio, donde encontrará calidad

W. de la Cruz

Teléfono 79

ORCERA



SANTOS RODRIGUEZ HERRERA

INSTALADOR ELECTRICO



Materiales de todas clases-Embellecimiento de verbenas y calles  
Lavadoras, frigoríficos a buen precio

Distribuidor de la cerveza SKOL

José Antonio, 5

Teléfono 100

ORCERA

*Agustín Collados Piña*

*Fábrica de botones de Artesanía*

*Alta Costura*



Horno Bajo, 3

Teléfono 136

ORCERA

# Caja Rural



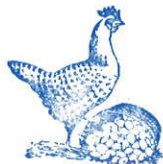
Si vives de la tierra o para la tierra; si te sientes unido a ella en cada uno de sus palmos encontrarás su mejor fruto: Tu Caja Rural

DELEGACION EN ORCERA:

San José, 2

Teléfono 128

*Piensos Compuestos para  
toda clase de ganado*



# **NUTROTON**

Industria colaboradora del Ministerio de Agricultura

BAEZA (Jaén)

**Para cada producción animal  
hay un tipo de pienso especial.**

Para garantizar al cliente la venta de su producción, se ha instalado  
un gran Matadero en Puente del Obispo (Baeza) Teléfono 535

DISTRIBUIDOR COMARCAL:

*Lope Morales Uceda*

José Antonio, 10 - Tlf. 80

DISTRIBUIDOR EN ESTA PLAZA:

*Antonio González González*

Queipo de Llano. 5

*Ferretería*

*La Concepción*

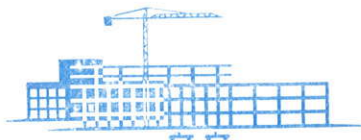
W. de la Cruz, 23

Teléfono 38

ORCERA

Ramón Zorrilla Sarria

CONSTRUCTOR DE OBRAS



Horno del Cura, 9

ORCERA

*Ultramarinos*

**CANO**

*José Cano Munera*



Embutidos, Fiambres, Mantecas,  
Quesos, Jamones, Congelados  
Conservas y Licores

W. de la Cruz, 31

Teléfonos 105 y 93

ORCERA

*Francisco Rodríguez Zorrilla*

COMERCIO

Efectos timbrados-Tabacos

A blue ink handwritten signature, appearing to be 'F. Rodríguez Zorrilla', written in a cursive style.

Bajos del Mercado de Abastos

Teléfono 32

ORCERA



BUTANO S. A.

FAGOR

ASPES

INTER

*José Cano Vico*

W. de la Cruz, 35

Teléfono 78

ORCERA

## **BAR LUCIANO**

Situado en la Playa de Amurjo

Vino

Cerveza

Refrescos

Tapas variadas



AGENCIA DE TRANSPORTES  
TRANSMANCHA

Ruta: Condado-Ubeda-Albacete-Valencia-Barcelona



Agente en Orcera: ANTONIO GONZALEZ GONZALEZ

Queipo de Llano, 5

Teléfono 99

ORCERA

*Manuel Gallego Martínez*

*Tejidos y Confecciones*



*Confecciones propias para  
Caballero y niño*

W. de la Cruz, 25

Teléfono 43

ORCERA

CERVEZAS

# El Alcázar

*La preferida por todos . . !*

Concesionario:

José de Gracia Córdoba

San José, 14

Teléfono 25

ORCERA

## HERMANOS RUS

Transportes de Grandes Tonelajes



Sus encargos serán atendidos con la mayor brevedad

Teléfono 111

ORCERA

LAS MEJORES CARNES DE SIERRA SEGURA

## HERMANOS GALIANO



Embutidos-Jamones

Mantecas-Pollos-Conejos

Especialidad en Chorizos y Morcillas Caseras

Pescados y Frutas

Postigo, 12 - Teléfono 9  
SEGURA DE LA SIERRA

Plaza del Mercado - Caseta n.º 10  
ORCERA

## Ramón Romero Arroyo

FUNERARIA

TALLER MECANICO DE CARPINTERIA

MUEBLES

Antes de efectuar sus compras consulte precios

Queipo de Llano, 17

Teléfonos 134 y 106

ORCERA



*Ldo. José Zorrilla López*

FARMACIA Y LABORATORIO

*W*

San José, 11

Teléfono 33



Cooperativa del Campo y Caja Rural

*Ntra. Sra. de la Asunción*

ACEITES



Teléfono 92



# Banco de Jerez

Oficina Principal: CORDOBA  
Avda. del Generalísimo, 16

## SUCURSALES:

CORDOBA (Ag. Urb. n.º 1) Av. Jesús Rescatado s/n  
FERNAN-NUÑEZ, Ramón y Cajal, 6  
MONTALBAN, Queipo de Llano, 37  
PUENTE GENIL, Don Gonzalo, 5

JAEN, Plaza de José Antonio, 1  
ARJONILLA, José Antonio, 4  
LA PUERTA DE SEGURA, Queipo de Llano, 14  
ORCERA, San José, 5  
SILES, Calvo Sotelo, 1

SORIHUELA DEL GUADALIMAR, Generalísimo, 18

FUENGIROLA, Ramón y Cajal s/n  
MARBELLA, Pl. Coronel Borbón, 3

JEREZ DE LA FRONTERA, José A. Primo de Rivera, 46

EL BANCO DE JEREZ ofrece a sus clientes:

Gestión, Administración de Carteras y asesoramiento en toda clase de inversiones.

Los servicios del BANCO DE JEREZ están especializados en operaciones de Bolsa. Suscripciones, Ampliaciones de Capital. Canjes, Conversiones. Depósitos de Valores, etc. quedando a su disposición para cuantas consultas desee hacerle.



Aprobado por el Banco de España con el n.º 8,925

# ORCERA

*por*

## SIERRA SEGURA



## FIESTAS

*de la*

## ASUNCION

*Agosto 1974*





# Banco de Jerez

Oficina Principal: CORDOBA  
Avda. del Generalísimo, 16

## SUCURSALES:

CORDOBA (Ag. Urb. n.º 1) Av. Jesús Rescatado s/n  
FERNAN-NUÑEZ, Ramón y Cajal, 6  
MONTALBAN, Queipo de Llano, 37  
PUENTE GENIL, Don Gonzalo, 5

JAEN, Plaza de José Antonio, 1

ARJONILLA, José Antonio, 4

LA PUERTA DE SEGURA, Queipo de Llano, 14

ORCERA, San José 5

SILES, Calvo Sotelo, 1

SORIHUELA DEL GUADALIMAR, Generalísimo, 18

FUENGIROLA, Ramón y Cajal s/n

MARBELLA, Pl. Coronel Borbón, 3

JEREZ DE LA FRONTERA, José A. Primo de Rivera, 46

EL BANCO DE JEREZ ofrece a sus clientes:

Gestión, Administración de Carteras y asesoramiento en toda clase de inversiones.

Los servicios del BANCO DE JEREZ están especializados en operaciones de Bolsa, Suscripciones, Ampliaciones de Capital, Canjes, Conversiones, Depósitos de Valores, etc. quedando a su disposición para cuantas consultas desee hacerle.



Aprobado por el Banco de España con el n.º 8.926



ORCERA

por

SIERRA SEGURA

1.974

Dirección Literaria:

Emilio de la Cruz Aguilar

Redacción y Coordinación:

Juan Pedro Cano Munera

Editado por la Comisión  
Municipal de Festejos



ESCRIBEN:

Ramón de la Parra Sánchez

Francisco Lozano Ojeda

Ángel Núñez Sánchez

Santiago Martínez Galán

José Luis Vallejo

José Antonio Herreros

Emilio de la Cruz Aguilar

J. J. Cano Zorrilla

Juan Pedro Cano Munera

Ilustraciones: María Isabel Cano He-  
nares

Fotos: Archivo V. C.

Imprime:

Artes Gráficas Vera-Cruz  
W. de la Cruz, 9 - ORCERA (Jaén)

Depósito Legal: J. 52-1.967

En la portada una vista del típico barrio del  
Santo Bastián.

DECIAMOS AYER...

...y volvemos a decirlo hoy, que las páginas de esta publicación salieron con el cometido de servir de portavoz de todo lo que es vida y puede ser de interés común y que pueda hacer algo por el engrandecimiento de todos los pueblos, los de la Sierra, a los que queremos como si fueran uno solo y a los que quisieramos ver agrandarse, llenarse de vida, -la luz, el color, el aire limpio y la paz ya lo tienen-, y ser algo destacado en la confrontación de los pueblos de nuestro país, que tan necesitado está de contar también, con estos pequeños núcleos que puedan vivir y albergar a todos los que nacieron entre sus muros rústicos y centenarios, aportando así, con las grandes urbes, lo que cabe en su medida, al desenvolvimiento económico de la patria, porque es lamentable que el ritmo vertiginoso del vivir que estamos organizando no deje lugar al vivir tranquilo, dulce, "rumiado", diríamos, de los pueblos.

Estas páginas quieren ser el motivo de unión sincera de todos los que vivimos en este rincón, con el trabajo cotidiano y que todavía sabemos apreciar lo que vale la "descansada vida".

En algunas ocasiones hemos sentido desazón y nos ha disgustado el que vecinos, hermanos nuestros de tierra, nos tacharan de individualistas, a propósito de esta publicación, cosa absurda y muy distante de la realidad ya que siempre que tenemos oportunidad, hablamos de sus cosas, a la vez que de las nuestras, puesto que no olvidamos el lema que nos guió en las tareas informativas y mantendremos siempre, pero que aspiramos a que sea secundado por todos: APIÑADOS PARA EL BIEN.



# Saludo del Alcalde

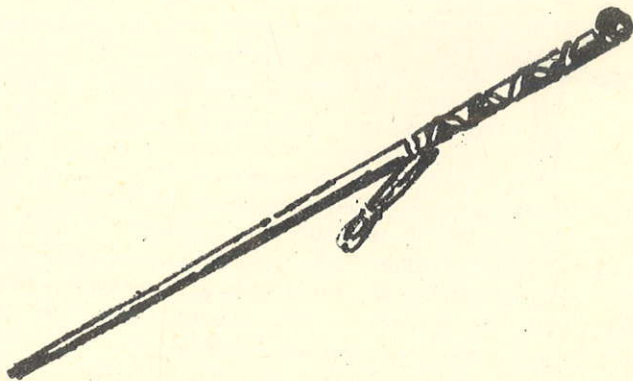
Mis queridos Orcereños, tanto presentes como ausentes:

Un año más vamos a celebrar nuestras Fiestas; nuestras tradicionales fiestas de agosto en las que todos pensamos con ilusión. A medida que se van aproximando sus fechas, ellas vienen siendo motivo de nuestras conversaciones en las diarias tertulias. Cada uno recuerda y comenta lo que de las pasadas fué para él mayor motivo de regocijo; el hecho más pintoresco; lo que le pasó al amigo o simplemente lo que más le gustó y lo produjo mayor diversión. Se comenta y discute lo que se dice que la Comisión de Festejos tiene preparado para las actuales, recabando en caso de duda, la opinión del que se considera más enterado. Se producen iniciativas y pronto, si alguna es aceptada por el resto de la tertulia, se hace una suscripción para allegar los fondos necesarios para poderla realizar. Todo ello es bonito, sano, alegre y divertido, pues demuestra la manera de vivir en nuestros pueblos; demuestra nuestra sencillez, nuestro constante deseo de superarnos; de que nuestras fiestas sean no solo mejores cada año, sino que superen las de los pueblos limítrofes en esta noble puja de la diversión, esparcimiento y recreo. ¡Que maravillosos son los pueblos de España! Pueblos, pequeños de habitantes, pero grandes por la nobleza de sus vecinos que de esta manera tan sencilla y honesta buscan la distracción de sus ratos de ocio. Que agradable y satisfactorio resulta, cuando en una amigable conversación, cada uno de-

fiende a su pueblo que quiere sea el mejor, sacan-  
do enseguida, para darle la fuerza necesaria a su  
afirmación, todo aquello que le parece único y --  
privativo. Con que orgullo pregonamos esos logros  
en esa noble tarea de realzar todo lo nuestro. Las  
grandes Urbes del hierro, cemento y asfalto nos -  
parecen fabulosas. Admiramos sus grandes Rascacie  
los y sus enormes Centros Comerciales, pero nos -  
gusta vivir en nuestras pequeñas y soleadas casas,  
sin esos bullicios de tráfico de toda clase y sin  
esas prisas que no nos dejan tiempo para nada. Cuan  
do termina la jornada de trabajo, qué agusto nos-  
sentimos, sentados en familia en la puerta de nues  
tra casa, ó en la terraza del Bar tomándonos una -  
copa en esa amigable charla con el vecino hablando  
de las cosas de nuestro pueblo.

Yo también creo que mi pueblo es el mejor de -  
todos y que nuestras fiestas son igualmente las --  
mejores de toda la Comarca y por ello os invito a  
todos, chicos, jóvenes y mayores a divertirnos y os  
deseo, de todo corazón, que lo paseis muy bién.

Vuestro Alcalde



Reproducimos con agrado el reportaje que el rotativo "Tele / exprés" de Barcelona, insertó en su número del 5 de Abril de este año, en su sección Rutas Turísticas:

Orcera, enclavada en el punto más estratégico de la Sierra de Segura, es un típico pueblo serrano. Está como recostada sobre Peñalta, un peñasco gris de unos mil quinientos metros de altura, por cuya ladera trepan las casas. La parte alta de la población es un blanco laberinto de calles estrechas, empedradas y limpias. Con breves parrales sobre las puertas, macetas en los poyos, pequeñas plazas y rellanos diminutos donde reina el silencio y la blancura.

En la parte baja el ambiente y el decorado se transforman y todo adquiere un ritmo vivo y actual. Al borde de los hondos barrancos, donde la pita eleva su altísimo candelabro de flores amarillas, se estira la calle principal, con sus animadas tiendas y vistosos escaparates, en la que se centra la vida comercial no sólo de Orcera, sino también de toda la amplia zona serrana que preside.

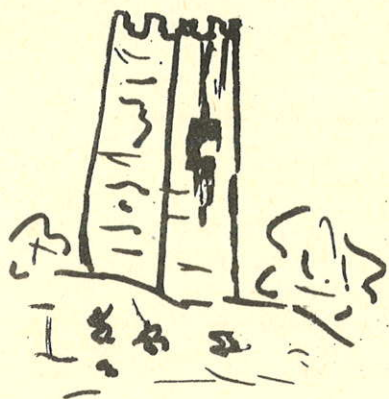
En la Plaza del Ayuntamiento, de forma pentagonal, urbanizada con esmero, está la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, Patrona de Orcera. Fue construida, en tiempos de Felipe II, con mampostería de grandes piedras pulidas por dos caras, y se cubre con cuatro variedades diferentes de bóveda de tercelete compesadas por contrafuertes. Sobre la fachada, de original irregularidad, la portada renacentista, así como las ventanas principales y la portada lateral, con figuras exentas.

Se puede ver, a espaldas de la iglesia, la fuente de los Chorros, del siglo XVI, que fue la primera de la población. Sus caños, de bronce, afloran en el centro de rosetas de seis pétalos, motivo muy popular en esta región, talladas en piedra. Está adornada, en los vértices del frontis, con piñas esculpidas de gran tamaño.

En las afueras de la población, se elevan tres torres albarrañas del Alcázar de Segura, que son un buen ejemplo de ar-



arquitectura militar árabe de los primeros tiempos del emirato. Según la leyenda están comunicadas entre sí y con el Alcázar. Una de ellas presenta en su base huellas de pasadas luchas.



Orcera es un pueblo fundamentalmente maderero. Durante generaciones, los orcereños han sido carreros, pineros, hacheros, arrieros. Han sido gente inquieta, del camino y de la venta, del trabajo duro y libre. Cuando las maderas iban por los ríos, los pineros de Orcera navegaron todos los de España, como Quijotes acuáticos, con sus largos ganchos de dos puntas para gobernar los troncos, los calzones anudados al tobillo y las esparteñas para sostenerse sobre la superficie curva de la madera. Hoy, al llegar al pueblo, el perfume tonificante de la madera recién cortada saluda al viajero y le recuerda esa vida de duro trabajo y errante libertad. Por eso, quizá, los orcereños son gente liberal, abierta, generosa y festiva, de un ingenio desgarrado y rápido y que tiene a gala la cortesía con el forastero.

La situación del pueblo, en la parte oriental de la provincia de Jaén, punto de unión de la Sierra Morena y de las de Cazorra y Segura, brinda la posibilidad de gozar de dos ambientes diferentes, de dos paisajes de distinto tipo, de dos climas diversos. La primavera de Sierra Morena es algo inolvidable, la templanza y la claridad, el perfume de la jara, los ríos floridos de adelfas... Se puede cazar conejos y perdices y asarlos sobre ascuas de jara. La tierra es de una policromía difícil de describir.

La Sierra de Segura es una sierra fresca y frondosa, de buena altura media, cuyas cumbres, de un gris muy claro, brillan como la plata. En la tierra de labor predomina el rojo fuerte, sobre el que destaca el verde oscuro de los olivos.



El verano en la Sierra es ideal: durante el día el calor es suficiente para que el baño sea un placer; las noches permiten trasnuchar al aire libre y un sueño reparador con una temperatura fresca y seca. Orcera es, en definitiva, un pueblo sencillo y amable, que cuenta con atractivos más que suficientes para ofrecer a sus visitantes una estancia grata y llena de posibilidades.

Desde Orcera todo está al alcance de la mano: un día se puede cazar en Sierra Morena y al siguiente en el Coto Nacional de Segura y Cazorra (ciervo, jabalí, «capra hispánica», corzo, muflón). Pescar trucha, boga, barbo, «black-bass», lucio, en el Guadalimar, Aguamula, Borosa, Segura, Guadalquivir. Pescar y navegar en el embalse del Tranco (500 millones de metros cúbicos). Se puede circular, por las pistas forestales, bajo los pinos gigantes de Riomadera y llegar a las estepas azuladas de Pontones o detenerse junto a los ríos limpios.

Las fiestas de la Patrona se celebran los días 13, 14 y 15 de agosto, y son conocidos sus «encierres» por las calles con las primeras luces del día y los primeros tragos de aguardiente «para matar el gusanillo».

El Milagroso Cristo de la Vera Cruz es el Patrón, y su fiesta, el 14 de septiembre.



Durante las navidades son típicas las «luminarias», en las que se queman, en mitad de la calle, junto a los objetos viejos, haces de romero que perfuman el ambiente. Y «a fuer del Andalucía» se forman cuadrillas que piden aguinaldo.

Se celebra también la Candelaria con una jira campestre en la que se consumen huevos tintados que, llegado el momento, se cascan en la frente del que más cerca está.

Las comidas típicas son las de la Sierra: las migas (de pan y «ruleras»); el «ajo atao», inmejorable acompañamiento para la carne de cordero; el ajo pringue, que se hace con hígado de cerdo, asadura y tocino; los «andrajos», un guiso especialmente sabroso con liebre o, auténtica especialidad serrana, con ardilla; el ajo arriero, el de hacheros y, como cumbre, la gachamiga. La gachamiga es, simplemente, una gran torta de masa que se tuesta en una sartén con aceite. Se debe comer en la propia sartén, y se coloca sobre el sartenero un rodete de esparto que la eleva unos centímetros del suelo. A su alrededor se colocan los comensales sentados en sillas bajas. Es casi un rito bullicioso. En invierno se acompaña con «tajadas» de tocino y chorizos; en verano, con toda clase de fruta, especialmente uvas, cerezas, pepino y, en cualquier época, pimientos secos fritos y sardinas saladas.



Una destacada especialidad es la morcilla blanca, en la que se emplean piñones, huevos, etc.

La miel en toda la región es excepcional por la selecta flora aromática que se da en la Sierra.



# PUEBLO

La prensa nacional ha reflejado uno de los puntos más importantes para la economía de nuestra comarca. "Pueblo" en uno de sus últimos números inserta un interesante artículo cuyo final reproducimos.

# INCENDIOS FORESTALES

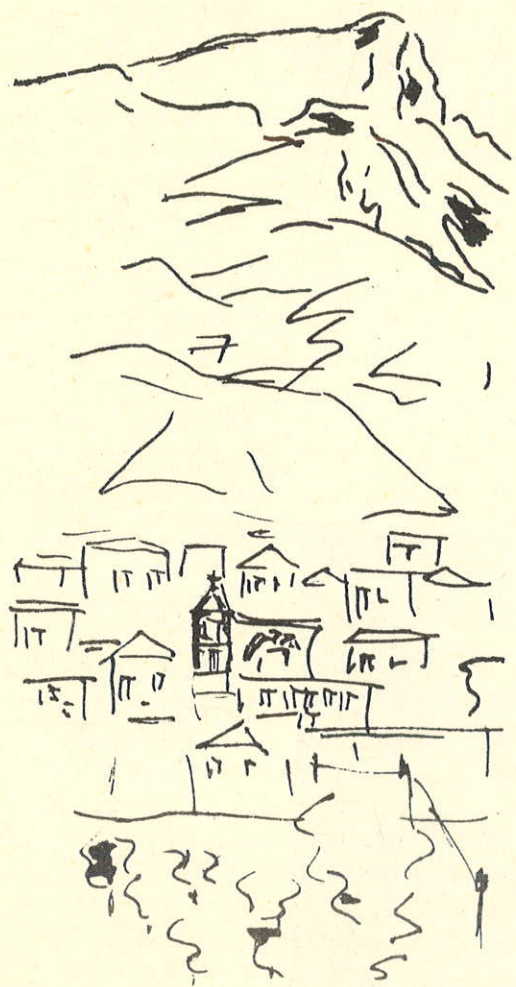


En la foto, una conducción de madera por el Río Guadalquivir hacia el año 1927

El tema forestal invita a reflexionar, por otra parte, sobre la conveniencia de una mejor utilización de los aprovechamientos maderables con que cuenta la administración ICONA. Hay amplias masas forestales de propiedad estatal cuya explotación se adjudica directamente a algún organismo determinado de función paraestatal, como ocurre con las facilidades en exclusiva que otorga ICONA a Explotaciones Forestales Renfe en las sierras giennenses de Segura y Cazorla. Tal razón de exclusividad motiva constantes descontentos entre los industriales, a bocados a una falta de materia prima y agotando, en cambio la madera de montes particulares. Tan necesario como prevenir la destrucción de nuestras posibilidades forestales es, sin duda, obtener de éstas un rendimiento equitativo y en línea con las necesidades, siguiendo una obligada coherencia a la hora de adjudicar montes. Lo que implica que debe prevalecer la necesidad pública y no los intereses creados.

**DIÓGENES**

# Peñalta



*Gris, serena,  
oscura y callada.  
Diosa furtiva del viento  
que llama la tormenta  
y provoca la batalla.*

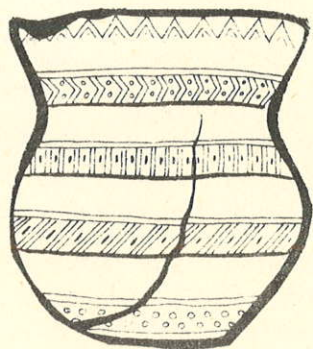
*Hombros recios de serrana fuerte  
encallados por el hacha.*

*¡Arrogante!  
¡Qué presencia! ¡Qué templanza!  
Y en tu cuello,  
se ensartan collares humildes  
de piedra y madera,  
y escurren por tus pechos  
ya vacilantes y maduros.*

*¡Perfumada!  
Que el sol azote tu rostro  
cuando aquí el mochuelo canta;  
y que te silben los pinos  
canciones de madrugada.*

*¡Vitanguera!  
¡Trasnochada!  
Y en tu vientre  
los barrancos, de arenas rojas y blanca;  
y en tus pies  
un pueblo, una historia, una leyenda  
y una nube blanca.*

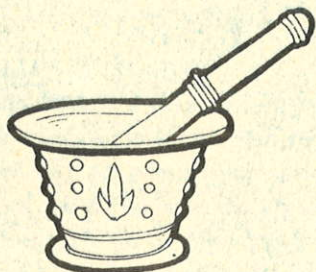
# Grupo Local de Arqueología del Instituto de Estudios Giennenses



Desde hace pocos meses, lo que empezó como entretenimiento de algunos jóvenes estudiantes y otras personas a las que les interesa el pasado de nuestra tierra, se ha formalizado como Grupo Local de Arqueología que aspira a crear el Museo Arqueológico de Sierra Segura, entre otras cosas, y son ya bastantes los éxitos conseguidos en tan poco tiempo. Se han hallado piezas de verdadero interés histórico que dicen muy bien del pasado de esta zona y que se exhibirán en el mencionado museo, que irá ubicado en el edificio de la Biblioteca. En él se asentará también el célebre esqueleto y el cráneo que dieron lugar, cuando fué encontrado, como se sabe en un olivar del Aguadero, a que la prensa nacional se ocupara pródigamente de esta noticia referente a nuestro pueblo, así como el que Televisión Española hiciera un reportaje que difundió en aquellas fechas, y también fué motivo para que muchos especialistas en Antropología se interesaran por estos hallazgos y nos visitaran para estudiar el posible interés científico, de extraordinarias dimensiones dadas las características poco comunes que presentan.

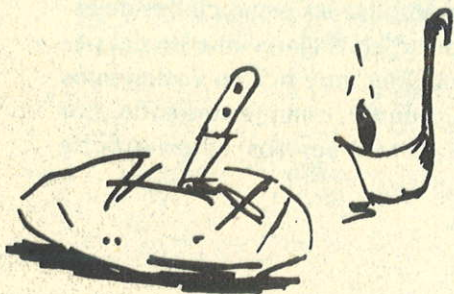
Son muy amplias las aspiraciones de este grupo respecto al esclarecimiento del pasado de esta región, muy rica en yacimientos prehistóricos que se están estudiando, por los cada día más numerosos entusiastas de estas tareas.

# Jotas de Orcera y Segura



Es muy rico y amplio el folklore de nuestra sierra, pero el tiempo ha ido arrinconándolo y hoy, apenas si se puede oír alguna muestra de él. No obstante en algunas aldeas y cantado por personas mayores, hemos podido recoger las estrofas que publicamos, siempre cantadas acompañadas por la guitarra, almireces, coperteras y otros instrumentos que también están desapareciendo.

En nuestras canciones hay lugar muy amplio para las burlescas, del tipo de coplas derechas, en que el absurdo es el principal protagonista. En estas que ponemos aquí de muestra, la característica principal es la exageración o la guasa.



Madre mía estoy muy malo  
hágame usted chocolate;  
hágame usted un par de arrobas  
siquiera pa que lo cate.

Me comería un pan de migas  
y el menudo de un buey viejo,  
pa tomar un tentempie  
mientras me hacían el almuerzo.

Una vieja y un candil  
la perdición de una casa:  
la vieja por lo que gruñe  
y el candil por lo que gasta.

Un escribano y un gato  
en un pozo se metieron;  
como los dos tenían uñas  
a uñaretazos salieron.

Mira si he corrido tierra  
que he estado en el Moralico,  
y no he podido llegar  
al cortijo de Antoñico.

Se fueron de cacería  
cuatro zagaes y un viejo,  
y al cabo los ocho días  
cazaron sólo un conejo.

Los albañiles malvados  
no tienen perdón de Dios:  
se suben a los tejados  
y de una gotera hacen dos.

Cuando mi madre me dice  
chiquilla cierra la puerta,  
le doy la vuelta a la llave  
y siempre la dejo abierta.

Es tanto lo que te quiero  
que lo que te quiero es tanto,  
que el día que no te veo  
lo paso entero labrando.

Una moza se bañaba  
y la ropa le escondí;  
lloró tanto por su ropa  
que cuando salió me fuí.

Cuando se muera mi suegra  
la he de enterrar boca abajo,  
y si escarba con las uñas  
que se esconda más abajo.

## Estríbillo

Si te portas bien te he de regalar  
dos varas de tela para un delantal,  
de esa de lunares que te gusta a tí  
que quiero que vistas a estilo Madrid.

# HACER PATRIA

(Carta abierta a Emilio de la Cruz)

Querido Emilio: Creo interpretar el sentir de muchos que, como yo, andan por esos mundos. Por eso me permito escribirte en nombre de todos ellos y en el mío propio para darte la enhorabuena y hacerte patente nuestra adhesión, ya que las circunstancias nos impidieron estar en tu homenaje.

Cuando nos enteramos sentimos una sincera alegría y, al mismo tiempo, en lo más hondo, una profunda vergüenza. La razón es bien sencilla: al destacar tu amor a la tierra, nuestra tierra, también destacaba nuestro desamor; al ensalzar tu preocupación por ella, se ponía de manifiesto nuestro olvido y nuestra desidia.

Sin duda somos muchos los que hemos tenido que buscarnos un Lloret donde trabajar obligados por las circunstancias. Nuestra comarca es pobre. Más que pobre todavía porque la única riqueza que tenemos, la madera y aceite, no nos sirve para nada: la madera se la lleva la Renfe (y maldita la falta que le hace) y el aceite no nos vale lo que cuesta cosecharlo.

Otros, en cambio, nos hemos ido del pueblo por razones menos válidas. Y ahora que nos enteramos que tú no sólo vas casi todas las semanas desde Madrid, sino que sabemos que quieres organizar tu vida para vivir allí de tu trabajo, no tenemos por menos que revisar cada uno las razones que le impulsaron a irse. Porque... ¿quién de nosotros no piensa en volver allí algún día? Sin embargo, hoy es una quimera pensar en ello. No podemos olvidar lo que le ocurrió allí a uno de nosotros. Había estado trabajando en una fábrica de terrazo y aprendió lo sencillo que es hacerlo. Volvió a Orcera con intención de fabricarlo allí (ya que aún hoy hace falta llevarlo de Albacete o Ubeda) y no encontró a nadie dispuesto a asociarse aportando los cinco mil duros que necesitaba para empezar.

Ese muchacho tuvo que hacer la maleta y largarse de nuevo. Como me lo contaron lo cuento. Cuando fui el verano pasado me dió alegría ver un rótulo en una finca antes de llegar a La Puerta. Decía: "Terrenos adquiridos para montar una fábrica de terrazo". Mucho más me alegraría saber que se trataba de una Cooperativa constituida con capital y mano de obra de la Comarca.

Existe, claro está, el grupo de los heroicos: ir a Orcera a poner una imprenta o una fábrica de viruta para embalaje y triunfar me parece una heroicidad. Pero somos pocos los que tenemos madera de héroes.

Te digo todo esto, que tú ya sabes de sobra, por una razón: tópicos aparte, ese homenaje te compromete con tu pueblo. Y nos compromete a nosotros (tanto a los que estamos lejos como a los que quedan). A tí, porque ahora te exigiremos mucho más. Sabemos lo que vales y no nos contentaremos con que saques a la luz viejas civilizaciones o viejos cantares, por muy bueno que eso sea. Ahora te pedimos que mires también hacia el futuro y seas (aunque, en realidad, siempre lo has sido) el portavoz de nuestros problemas, nuestras inquietudes y nuestras aspiraciones. Porque el futuro no puede ser más descorazonador. Después de los golpes sufridos por nuestro olivar ¿qué podemos esperar? ¿Tendremos que arrancar nuestras olivas y prostituir nuestras tierras plantando soja? Si queremos sobrevivir tendremos que crear nuevas fuentes de riqueza. Ya sabemos que es difícil hacer milagros, pero algo se podrá hacer. Nuestro compromiso es ayudarte y colaborar en lo que sea necesario para hacer realidad entre todos nuestro lema de "apiñados para el bien", aunque de esa piña nosotros seamos los piñones que el viento ha llevado a fructificar a otra parte. Y no sólo te hablo de ayuda moral sino también en ideas (aunque sabemos que a tí te sobran) y en dinero, cada uno según sus posibilidades, para participar, de una manera efectiva, en cualquier tipo de Sociedad o Cooperativa que pudiera formarse. Sabemos que nuestros Ayuntamientos están al lado de las personas activas y con inquietudes. Y los Bancos y Cajas de Ahorros también.

Felices fiestas y un fuerte abrazo.

Serrano de Segura

## PRINCESA DE ORCERA

Erase una vez, hace mucho, muchísimo tiempo, una Princesa que gobernaba un poblado Ibero que se llamaba, como hoy se llama nuestro pueblo, Orcera.

La Princesa Orcera era una bellísima joven de 18 años, amada y respetada por su pueblo, pero que la apremiaba, porque así lo exigían sus leyes, para que contrajera matrimonio antes de cumplir los 19 años y aún la Princesa no había elegido quien sería su esposo, por supuesto que todos los jóvenes guerreros del poblado aspiraban a la mano de la Princesa, pero ésta no se había fijado en alguno determinado, todos le parecían como vasallos excelentes, pero no quería entregar su corazón por razón de estado y sí por amor.

Así estaban las cosas, cuando los ancianos del poblado decidieron celebrar un torneo, a fin de que el guerrero que triunfara en el mismo sería el futuro esposo de la Princesa y, por tanto, Príncipe de Orcera.

Mientras se preparaban las justas, en los Llanos de Santa Catalina, aconteció que un poblado vecino declaró la guerra a Orcera. Durante las batallas que se dieron, se distinguieron en las mismas dos jóvenes y esforzados guerreros, en uno de los cuales, Yelmo, puso sus ojos la Princesa, quedando prendada de sus gracias personales y políticas, naciendo un profundo amor entre ambos, amor que no podían manifestar por estar ya decidido que sería el futuro Príncipe el vencedor del torneo.

El otro joven, Gontar, reunía las mismas cualidades que Yelmo, en lo que se refería a la política y arrojo en el combate, y enamorado en secreto de su Princesa desde hacía mucho tiempo, pero su físico era de un aspecto simiesco; escasa frente, arcos superciliares muy salientes, parietales muy hundidos, cráneo proyectado hacia atrás, barbilla huidiza, tanto que sólo la bondad de su corazón, por todos reconocida, hacía que las gentes no huyeran a su paso.

Llegó el día en que había de celebrarse el torneo, durante el cual unos guerreros lucharían con otros hasta quedar dos vencedores, y el vencedor absoluto sería el futuro Príncipe, pero si el ganador, por cualquier circunstancia moría antes de celebrarse el matrimonio, pasaría a ocupar el puesto de aspirante a la mano de la Princesa el segundo clasificado en el torneo.

Como luchadores finales quedaron los dos grandes amigos, Yelmo y Gontar. Se inició el combate, ambos guerreros lucharon con el mayor ímpetu y furia, pues ambos amaban a la Princesa, aunque ignoraban este mutuo sentimiento.

La Princesa seguía el desarrollo del combate con ojos angustiados, pues si ambos guerreros le parecían llenos de las mismas cualidades, amaba a Yelmo con toda la fuerza de su corazón.

El combate se desenvolvía con caballerescas pero, como ya dijimos, inusitada furia, tanto que los vecinos del poblado no comprendían, por estar ajenos al secreto que movía a aquellos dos grandes hombres, la razón que los impulsaba. Por fin terminó el combate con la victoria de Gontar al desarmar —pues no podía haber muertes en estas justas— a su oponente, que con la angustia en su corazón felicitó a su amigo.

Subió Gontar al palco donde la Princesa seguía el desarrollo de las luchas, para recibir la enseña de vencedor, lo que suponía que dentro de los treinta días siguientes a aquél debía celebrar su boda con la Princesa y en el momento en que ésta le colocaba una corona sobre su cabeza, observó la tristeza en el rostro de su amada Orcera, que, sin poder disimular su dolor, miraba al vencido, que, abajo en la arena, con la mirada fija en la tierra, no osaba levantarla para no dejar traslucir su desesperación, Gontar se dió cuenta de lo que ocurría, la Princesa y su amigo se amaban; si él lo hubiera sabido se habría dejado vencer, pero ya nada podía hacer, las leyes determinaban que el vencedor sería el futuro Príncipe.

Transcurrían los días y los preparativos de la ceremonia nupcial en la Piedra de la Atalaya, en cuyo templo se iba a celebrar, estaban prácticamente terminados.

Llegó el día señalado para tristeza de los tres; el cortejo subía por la escalinata principal, de la que aún se conservan restos, hacia la cima de la Piedra de la Atalaya, los sacerdotes esperaban a los contrayentes, el lujo y la riqueza destacaba por doquier. En primer lugar, subía la Princesa acompañada por sus damas de honor, detrás Gontar, con un cortejo de guerreros entre los que se encontraba Yelmo.

Alcanzaron la cumbre, el sacerdote unió las manos de los prometidos, pidió los presentes que iban a ofrecer a los dioses. La Princesa puso al pie del ara sus joyas más preciadas y legadas por sus antepasados, entre ellas destacaba una diminuta hacha de piedra, que hoy día se puede admirar, pero Gontar no ofrecía nada, el sacerdote le miró extrañado y así le habló: Bien conoces que sin ofrecimiento de presentes esta ceremonia no puede celebrarse, a lo que el novio contestó: sí tengo un presente, que acuda mi amigo Yelmo, así lo hizo éste sorprendido por ignorar para qué se le quería en aquellos momentos, Gontar le dijo: Sabes que la ceremonia tiene que celebrarse antes de que el sol se oculte por la Piedra del Aguila, queda escaso tiempo, si no se celebra la Princesa perderá el trono, haciéndola sacerdotisa de este templo, con lo cual jamás podrá casarse e igualmente sabes que no podrá hacerlo con otro hombre salvo que yo muera y no ignoras que, como presente, es suficiente el sacrificio voluntario de una vida humana, así pues, conocedor de vuestro amor, ofrendo mi vida por él y como ofrenda tuya a los dioses, no pido otra cosa que cuando la Princesa muera me enterreis a sus pies, y diciendo esto se arrojó por el precipicio.

Los presentes quedaron consternados, la ceremonia del matrimonio entre Yelmo y la Princesa se celebró precipitadamente, y según cuentan las crónicas fueron muy felices.

Hasta aquí la historia, pero hoy, después de dos mil años, descendientes de aquellos primeros pobladores de Orcera y conocedores por la tradición de aquella bella y trágica historia de amor y amistad, quisieron comprobar, si la promesa de enterrar a Gontar a los pies de su amada se había cumplido y por tanto si la leyenda era cierta o no.

Después de muchas investigaciones, por fin, un día, en el paraje que hoy se conoce con el nombre de Trinitario, se levantaron unas enormes losas que cubrían una tumba, y enterrada vieron a la Princesa, que a pesar de los siglos y por encima de sus descarnados huesos, se la podía imaginar en toda su belleza, irradiando su semblante una paz y felicidad más allá de todo lo describable, y a sus pies, para pasmo de todos, como sentados, entre un informe montón de huesos, dos calaveras, una de ellas de proporcionados rasgos, la otra simiesca, que con las vacías cuencas de sus ojos que parecían llenas de amor miraban el rostro de la Princesa; eran Gontar y Yelmo, eternos guardianes de su Princesa y enamorados de ella más allá de los tiempos.

## Siles verde y Orcera azul

Atrajo nuestra atención el pasado año un artículo que publicaba el diario "Jaén" con motivo de las fiestas del vecino pueblo de Siles.

Acertadamente glosaba el autor, Ignacio Ortega Campos, desconocido para nosotros, el paisaje de estas tierras. Fué cordial y sincero en sus impresiones, y aunque en aquella ocasión su escrito estaba dedicado a Siles, insertaba al final una poesía que dice bien la constante belleza de esta tierra, los contrastes, la ausencia de fronteras, haciéndolo todo una, como es en la realidad:

Siles, oleo inmenso,  
flotando sobre el viento,  
vértice verde de Jaén  
y, desde tu altura,  
regalando la mano  
hasta Albacete.

Orcera, acuarela de luz,  
Siles, oleo verde.

Aguila señorial  
vigilando tus veredas  
desde la Torre al Guadalimar.

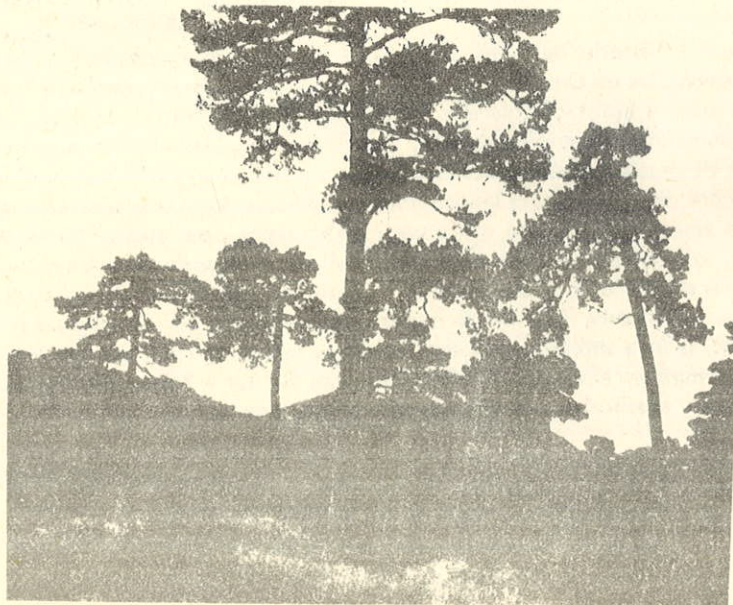
Abatida y abatiendo  
contra el fiero peñascal,  
surgen tus preteicos ríos

alargando el aroma del romero  
hasta el verde incontenible  
de tu imposible mar.

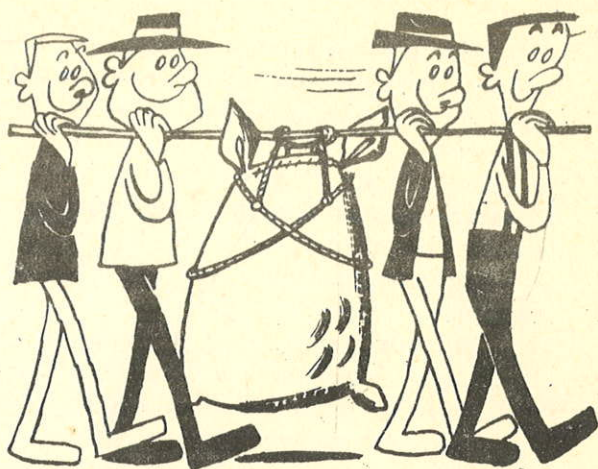
¡Ay, que Orcera es azul  
y Siles verde!

Cómo beber tus riscos inaccesibles  
olvidados entre eternos pinos  
cómo beber la altivez imposible  
de tu vieja torre raída,  
cómo beberte sorbo a sorbo,  
cómo saciar mi sed,  
la sed amada, la verde sed.

Orcera, azul  
¡Ay, que Siles es verde!



## El desarrollo de Comunidades en Sierra Segura



### Una de las actividades de la Agencia de Extensión Agraria de Orcera

Una de las facetas del trabajo de Extensión Agraria, quizás de los más interesantes en la Comarca de Sierra de Segura, por sus peculiares características, es el encaminado a la promoción y desarrollo de las comunidades.

Con este tipo de trabajo se pretende que las familias de agricultores, tomen conciencia de los problemas que tienen planteados las comunidades en las que viven, y unan sus voluntades y esfuerzos para solucionarlos, aprovechando todos los recursos a su alcance, como pueden ser: trabajo personal, aportaciones económicas propias, aportaciones económicas ajenas a la comunidad, tierras, ganado, etc.

Como todo el trabajo de Extensión se fundamenta en la libre y directa acción de las familias interesadas, siendo la propia comunidad la que estudia el problema, descubre las posibles soluciones a su alcance y se traza un plan de acción que conducirá a la solución del problema.

Se comprenderá que es un proceso formativo de las familias, encaminado principalmente a desarraigar el tradicional individualismo, responsabilizarlas de su propio desarrollo, confiarlas en su verdadera capacidad de acción, elevar su nivel económico y su bienestar social.

Como actividades más indicativas que ya son realidades se pueden citar:

—Creación del Grupo Sindical de Sierra de Segura que construirá una Central Frutícola para la selección, conservación y comercialización en común de casi toda la manzana producida en las comarcas de Orcera y Beas de Segura.

—Creación de la Cooperativa Agropecuaria de San Roque en Siles, para el laboreo en común de las tierras, que en la actualidad cuenta con más de 100 socios.

—Cinco núcleos rurales de Segura de la Sierra han realizado la captación, conducción y distribución de aguas potables así como la red de alcantarillado de sus aldeas, mejorando considerablemente la salubridad y su bienestar social.

—Siete grupos de agricultores de La Puerta de Segura, Siles y Torres de Albánchez, han construido siete caminos agrícolas, con el consiguiente aumento de rentabilidad de sus fincas.

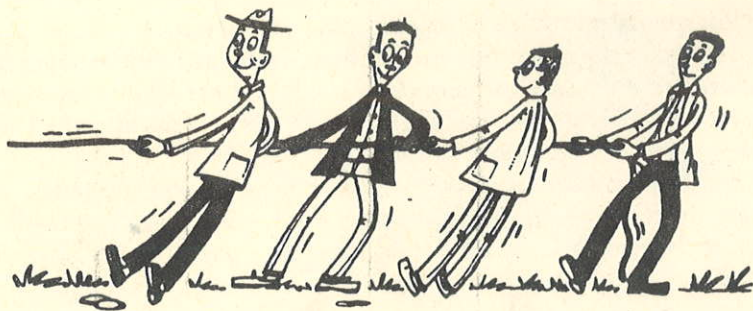
—Una aldea de Segura de la Sierra ha realizado la electrificación de sus viviendas.

—En colaboración con el Ministerio de Información y Turismo se lleva el Programa "Vacaciones en Casas de Labranza", con el fin de fomentar el turismo social en la Comarca, mediante créditos a largo plazo y sin interés para acondicionamiento de viviendas que se ofertan a futuros visitantes. Habiéndose acogido a estos beneficios unas 66 familias de la Comarca, y están en trámites otras 66 solicitudes.

En esta línea se continúan desarrollando actividades con el fin de que se organicen varias comunidades para la explotación en común de sus tierras, formando explotaciones de dimensiones rentables, puesta en riego, electrificación de aldeas, teléfonos en núcleos rurales, agua potable y alcantarillado, etc.

Todas estas actividades contribuyen a elevar el nivel de vida de la población rural, misión encomendada por el Ministerio de Agricultura al Servicio de Extensión Agraria.

ANGEL NUÑEZ SANCHEZ  
SANTIAGO MARTINEZ GALAN  
*Agentes de Extensión Agraria.*



Muy señores míos. Me  
y la cuestión esta m

Querido amigo: Repuso  
precarios como este  
me  
misme  
Cartas  
de

Estimado Diosdado: Malagraré cal  
recibo desta tencientes bien, yo  
bien (G. A. D.) la Encalmación José

mito primo: Carta te arribo  
mandame y te mande

miya: Super José  
la llegada de  
te encue

Estimado amigo Jesus;  
¿Vos a venir para los

## Carta de un Médico

Queridos paisanos: Dentro del Plan de Urbanismo que Orcera necesita, hay un aspecto que, desde mi punto de vista profesional, me preocupa: la salubridad pública en dos aspectos concretos: la evacuación de aguas residuales y el tratamiento de las basuras.

Por un lado, los barrancos son lugares en el centro del pueblo por los que circulan aguas residuales en superficie y se vierten basuras. Eso origina malos olores y peligrosos focos potenciales de infección y transmisión de enfermedades.

Por otra parte, la plaza de toros está convertida en un triste estercolero y un criadero de ratas. Aparte de los peligros de tipo sanitario y los daños que esos animales puedan causar a los cultivos hortícolas cercanos, es una pena que se destruya una obra que podría en el futuro servir para otros fines, como un auditorio para recitales folklóricos o similares.

La salubridad urbanística en colaboración con la ingeniería sanitaria tienen previstas soluciones para estos problemas. El de aguas residuales es sencillamente la canalización y evacuación distante, es decir, mejorar lo ya existente.

El problema de las basuras tiene la solución adecuada en los llamados terraplenes sanitarios: se busca un desnivel del terreno, que tanto abundan en las proximidades del pueblo y se va rellenando con las basuras, cubriéndolas cada cierto tiempo con tierra suelta y escombros para facilitar la aerobiosis y mineralización y convirtiéndolo en tierra útil, para lo cual basta una pasada con una pala mecánica. En numerosos pueblos y ciudades, sobre estos terraplenes sanitarios, cubiertos con una capa de buena tierra y plantados de árboles, se han constituido frondosos parques o pánamos deportivos. Por ejemplo, el parque del Oeste de Madrid es un antiguo terraplén sanitario...

Un saludo

Francisco Lozano Ojeda.

## Encuñer nuestra tierra

Querida gente: Como todos, yo estoy orgulloso de nuestra tierra, por eso procuro traer a mis amigos a que conozcan todo esto. De mi experiencia personal he sacado algunas conclusiones que pueden ser útiles y que digo brevemente por materias

**HABLAR POCO.** La belleza evidente no hay que explicarla. Quien viene por primera vez se da cuenta solo. Basta con indicarle los nombres y las circunstancias no visibles: leyendas, historia, etc.  
**CONDUCCION DESPACIO.** Nuestras carreteras pueden aterrizar a los no acostumbrados. Un viaje puede convertirse en un tormento para nuestros invitados si le da la impresión de que se va a estrellar a cada momento o devolver la peseta en cualquier revuelta.

**EVITAR LA CURIOSIDAD EXCESIVA.** Un forastero no le gusta que lo miren como si fuera un bicho raro, se siente incómodo.

**RESPECTAR SUS COSAS.** Hay pequeños detalles que pueden estropear todo lo que se haga para agasajar a un huésped. Por ejemplo, todos mis amigos, después de dejar el coche, de 8 a 9, en la plaza, se han ido con la antena rota. De ahí a otros incidentes sólo hay un paso. Es un problema de padres demasiado indulgentes, que deberían imaginar cómo hubieran reaccionado sus padres ante cosas así.

**COMIDAS TIPICAS.** La gachamiga le suele gustar a todos, igual que los andrajos, sin embargo hay otras comidas de nuestra cocina que chocan mucho más, el ajo de harina. Un famoso correspondal de TVE en el extranjero, cuando probó el lomo al estilo nuestro, dijo solamente: "¡Espectacular!".

**NO ATOSIGAR.** Cansar con programa excesivamente apretado impide apreciar lo que haya bueno. Al final quien sea estará deseando volver a su casa para echarse una siesta.

Y más cosas que se podrían contar.

Emilio

## Las tradiciones... perdidas?

---

Nosotros los serranos siempre hemos sido - muy personales en nuestros gustos y preferencias; y es porque estamos rodeados de un algo que tiene encanto y atractivo singulares.

Sí, y estamos hablando de un arte, que quizá un ensayista medieval titularía:

"De cómo pasear y tomar el fresco".

Un arte que aunque no esté situado entre los grandes, para nosotros tiene vital importancia. - Estos son nuestros momentos de desahogo, de diálogo, de humanidad, de sentirnos más espirituales, de primitivismo si se quiere, ya que nuestro principal acompañante es la naturaleza.

Aún me acuerdo de aquellas noches únicas e - inolvidables, en que hasta había que colocarse -- con técnica en la silla, para escuchar los innume- rables relatos y peripecias acontecidas al infati- gable viajero, que es el serrano. Y de otra parte, para reir después de haber saboreado uno de esos cuentos que duraban lunas.

... Luego vino la guerra o la devastadora te- levisión, que deshizo nuestra gente y le indujo a poner fin a esas buenas costumbres. Y decayó la reunión familiar y esa tertulia fraternal conveci- na, y ese paseo, ya minoritario, a nuestro "Amur- jo", o a nuestro "Convento".

Todo ésto a nuestro juicio, va en progresiva degeneración; porque si empezamos así, acabaremos como ya algunos han acabado: hablando con la "S", - arrumbando "escaños" y luciendo "tresillos", y bebiendo agua en botijos de papel de celofán.

Hermanos y nunca mejor dicho; que no caiga - nuestro pueblo en el raquitismo y la trivialidad de las nuevas formas. Consideremos, que nuestras viejas tradiciones y nuestra personal usanza, es lo que nos anima a seguir pensando, que tanto --- nuestro pueblo como nuestra Comarca serrana mere- cen la pena.

# Encuñer nuestra tierra

Querida gente: Como todos, yo estoy orgulloso de nuestra tierra, por eso procuro traer a mis amigos a que conozcan todo esto. De mi experiencia personal he sacado algunas conclusiones que pueden ser útiles y que digo brevemente por materias

**HABLAR POCO.** La belleza evidente no hay que explicarla. Quien viene por primera vez se da cuenta solo. Basta con indicarle los nombres y las circunstancias no visibles: leyendas, historia, etc.  
**CONDUCCION DESPACIO.** Nuestras carreteras pueden aterrorizar a los no acostumbrados. Un viaje puede convertirse en un tormento para nuestros invitados si le da la impresión de que se va a estrellar a cada momento o devolver la peseta en cualquier revuelta.

**EVITAR LA CURIOSIDAD EXCESIVA.** Un forastero no le gusta que lo miren como si fuera un bicho raro, se siente incómodo.

**RESPECTAR SUS COSAS.** Hay pequeños detalles que pueden estropear todo lo que se haga para agasajar a un huésped. Por ejemplo, todos mis amigos, después de dejar el coche, de 8 a 9, en la plaza, se han ido con la antena rota. De ahí a otros incidentes sólo hay un paso. Es un problema de padres demasiado indulgentes, que deberían imaginar cómo hubieran reaccionado sus padres ante cosas así.

**COMIDAS TIPICAS.** La gachamiga le suele gustar a todos, igual que los andrajos, sin embargo hay otras comidas de nuestra cocina que chocan mucho más, el ajo de harina. Un famoso correspondal de TVE en el extranjero, cuando probó el lomo al estilo nuestro, dijo solamente: "¡Espectacular!".

**NO ATOSIGAR.** Cansar con programa excesivamente apretado impide apreciar lo que haya bueno. Al final quien sea estará deseando volver a su casa para echarse una siesta.

Y más cosas que se podrían contar.

Emilio

---

## Las tradiciones... perdidas?

---

Nosotros los serranos siempre hemos sido - muy personales en nuestros gustos y preferencias; y es porque estamos rodeados de un algo que tiene encanto y atractivo singulares.

Sí, y estamos hablando de un arte, que quizá un ensayista medieval titularía:

"De cómo pasear y tomar el fresco".

Un arte que aunque no esté situado entre los grandes, para nosotros tiene vital importancia. - Estos son nuestros momentos de desahogo, de diálogo, de humanidad, de sentirnos más espirituales, de primitivismo si se quiere, ya que nuestro principal acompañante es la naturaleza.

Aún me acuerdo de aquellas noches únicas e inolvidables, en que hasta había que colocarse -- con técnica en la silla, para escuchar los innumerables relatos y peripecias acontecidas al infatigable viajero, que es el serrano. Y de otra parte, para reír después de haber saboreado uno de esos cuentos que duraban lunas.

... Luego vino la guerra o la devastadora televisión, que deshizo nuestra gente y le indujo a poner fin a esas buenas costumbres. Y decayó la reunión familiar y esa tertulia fraternal conventual, y ese paseo, ya minoritario, a nuestro "Amurjo", o a nuestro "Convento".

Todo ésto a nuestro juicio, va en progresiva degeneración; porque si empezamos así, acabaremos como ya algunos han acabado: hablando con la "S", arrumbando "escaños" y luciendo "tresillos", y bebiendo agua en botijos de papel de celofán.

Hermanos y nunca mejor dicho; que no caiga - nuestro pueblo en el raquitismo y la trivialidad de las nuevas formas. Consideremos, que nuestras viejas tradiciones y nuestra personal usanza, es lo que nos anima a seguir pensando, que tanto --- nuestro pueblo como nuestra Comarca serrana merecen la pena.

# Mucho programa...

Queridos rabudos: Os escribo estas líneas para contaros lo que me pasó el otro día con el programa de las fiestas de nuestro pueblo(1) que lo recibí por correo. Y resulta que me se ocurrió enseñárselo a una paisana de un pueblo de al lado porque yo pienso igual que decís en los programas que hay que estar todos los de la comarca unidos y en buena compañía y va la tía pelleja y empieza a ponerle faltas y dice: cuando vió la zábila de las pastas:

-¡Josús, siempre tenís que poner la yerba esta! Y ya me puso de mala lecheceta, porque, que yo me acuerde, es la primera vez que se pone. Y va en lo alto y dice, cuando vió todo lo que venía dentro:

-¡Oodo, cuanto pograma pa tan poco pueblo!. Ya la tía me puso pa echarle las uñas al cuello y me tenía salido de madre. Pero no acaba aquí la cosa, llega luego, porque la tía no soltaba el programa, donde está lo de Amurjo y dice:

-¡Po faya una leche, cuanto fiaco encueros!. Se podían haber retratao de primera comunión!. Entonces, ya me hindo, le cogí la revista y le dí un bocinazo:

-¡Se a uste a tomar viento, tía hartiza

-¡Se va usted a tomar viento, tía mas vale callar que es usted más tonta que una mata de habas, otra vez le voy a enseñar una poca pascua...!

Y va la tía papirueca y dice:

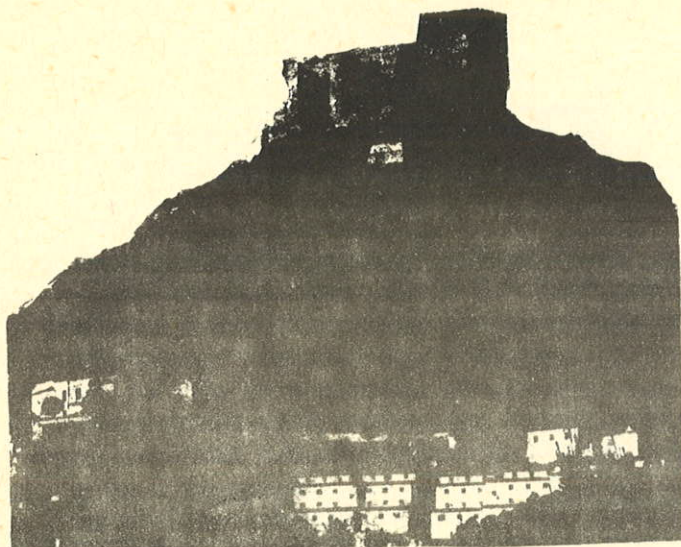
-¡ Sinvergüenza, que no tenéis educación...!

Si le hubiera sacudío una llamará...

En fín, que revientan una pared maestra. Vosotros seguir que cada uno tiene su pueblo pero no todos tienen un programa como el nuestro.

Hasta las próximas fiestas, un saludo a todos

Horacia



## Carta a los segureños

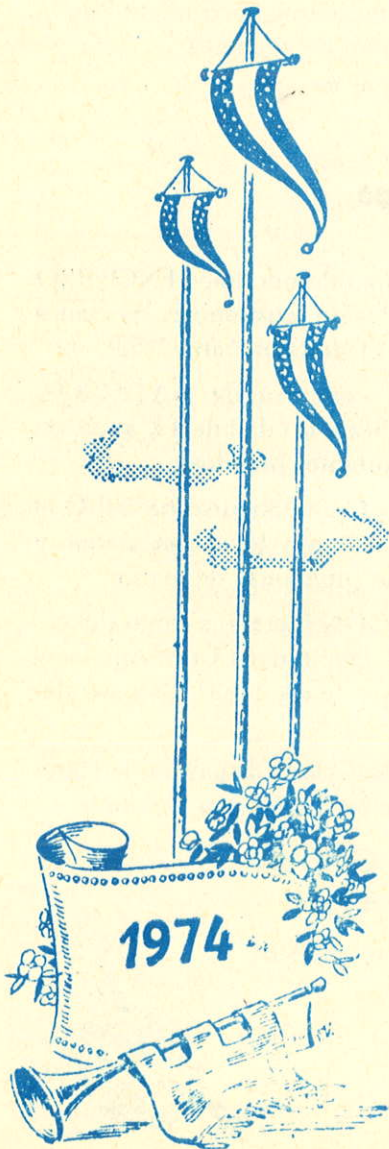
Queridos paisanos de Segura: Nos han dicho que habís dicho quique nusotros quique habíamos dicho que no y que Segura valía na y que a nusotros no se nos importa más que Orcera y tal y qué sé yo. Pos a quien sos lo haiga dicho le dís de nuestra parte que mentira podría, que aquí sos queremos como hermanos y que estamos desiendo que sean vuestras fiestas pa salir'cia'riba, echando leches, a disfrutalas con vusotros, como han hecho de toa la vida nuestros agüelos y tataragüelos y de ahí p'arriba.

Lo cuar que tós sabemos la antigüedad der pueblo y la fama y er mérito y tó lo bueno que tiene y er buen personal c'hay y p'eece mentira que sos haigáis creído lo que sos han dicho, sabiendo que nusotros, pa la buena verdá, nos llevamos bién con tó Dios y con vusotros mejor que con naide, que nunca hemos tenío un roce.

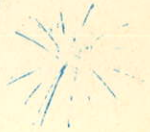
Así que a ver si dejáis er zuño, que no hay cuestión, y sos venís a las fiestas estas que ya subiremos a las vuestras así fartara pa pan.

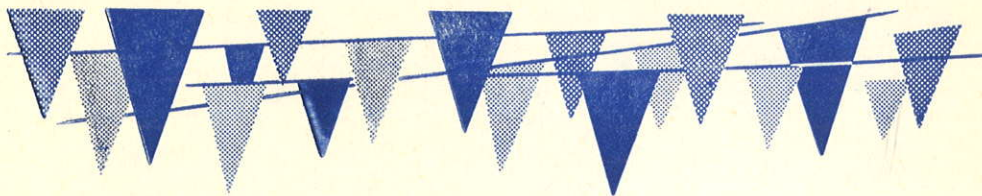
Un abrazo serrano, de esos de costao.

Brígido



# Programa Oficial de los Festejos





### *Día 10 de Agosto, Sábado*



A las 8 de la tarde.- Inauguración oficial de los festejos con desfile de gigantes y cabezudos, disparo de cohetes y quema de una bonita traca infantil de la que se desprenderán infinidad de juguetes.



### *Día 11 de Agosto, Domingo*



A las 7 de la mañana.- Primer típico ENCIERRO de vaquillas por las calles de costumbre, las cuales permanecerán hasta las 11 de la mañana.

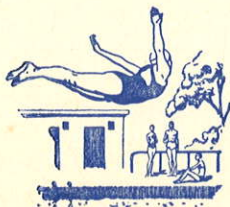
A las 12'30.- Gran concurso de NATACION masculino y femenino hasta la edad de 14 años, en el que se otorgarán importantes premios.

A las 6 de la tarde.- Gran concurso de TIRO al PLATO de carácter nacional y local con premio y magníficos trofeos (véase programas de mano).

A las 8.- Gran PREGON literario a cargo del escritor y licenciado Don Emilio de la Cruz Aguilar y presentación de la REINA de las FIESTAS y sus damas de honor.

A las 10 de la noche.- Cena de gala en la Caseta Municipal con actuación del famoso Conjunto

### **Los Omega**



## *Día 12 de Agosto, Lunes*



A las 10 de la mañana.- Concurso de DIBUJO al aire libre.

A las 12.- Carrera de CINTAS con bonitos premios.

A las 5 de la tarde.- Suelta de vaquillas hasta las 8 de la tarde (serán corridas por los lugares de costumbre antiguo). Este día se darán muerte a las dos vaquillas y la carne se pondrá a la venta.

A las 8'30.- En la Caseta Municipal actuación de los conjuntos

### **Nuevas Melodías y Los Omega**

A las 12 de la noche.- Actuación de los anteriores conjuntos en la Verbena con la presentación de la atracción

### **LOS PUNTOS**



## *Día 13 de Agosto, Martes*



A las 7 de la mañana.- Segundo gran ENCIERRO de reses bravas.

A las 12.- Concurso juvenil de NATACION de los 15 a los 20 años, otorgándose valiosos premios.

A las 5 de la tarde.- Suelta de vaquillas.

A las 8'30.- Gran Verbena en la Caseta Municipal con la actuación de los conjuntos

### **Nuevas Melodías y Los Omega**

A las 12 de la noche.- Extraordinaria actuación de los anteriores conjuntos y presentación de

### **ARENA CALIENTE**



## *Día 14 de Agosto, Miércoles*

A las 10 de la mañana.- Segundo trofeo infantil de AJEDREZ patrocinado por el Delegado Local de la Juventud.



A las 12.- Homenaje a la vejez, personificado este año en la Sra. Doña Antonia Córdoba González que cumple 100 años en este día, conservando su lucidez mental y haciendo sus labores domésticas normalmente.

A las 5 de la tarde.- Suelta de vaquillas hasta las 8 de la tarde.

A las 8'30.- Primera actuación del Teatro Guiñol Americano que deleitará a la grey infantil.

A las 12 de la noche.- En la Caseta Municipal, gran verbena con la actuación de

### **Los Omega y Nuevas Melodías**



## *Día 15 de Agosto, Jueves*

A las 9 de la mañana.- Tercer Gran Concurso de BOLOS serranos cuyas bases y premios figurarán en programa aparte.

A las 11.- Solemne Procesión por el itinerario de costumbre de Nuestra Excelsa Patrona

### **La Santísima Virgen de la Asunción**

acompañada de autoridades y jerarquías del Movimiento. A continuación solemne función religiosa. Ocupará la Sagrada Cátedra nuestro Párroco Don Angel Cuenca Niño.





A las 1 de la tarde.- Recepción en el local que al efecto se designará de los hijos del pueblo ausentes que estos días nos visitan, y a los que se ofrecerá por el Excmo. Ayuntamiento y Comisión de Festejos una copa de vino español.

A las 5.- Eliminatoria y final del concurso de ajedrez.

A las 7.- Segunda actuación del Teatro Guiñol Americano.

A las 8'30 Verbena en la Caseta Municipal con los conjuntos

## Los Omega y Los Zarpa

A las 12 de la noche.- Ultima actuación en la Verbena de los citados conjuntos.

Orcera y Agosto de 1.974

LA COMISION



**Los trofeos del Tiro al Plato han sido donados por las siguientes firmas:**

**Excmo. Ayuntamiento - Presidente Comisión de Festejos - Caja Rural Provincial - Sanders - Azor - Provimi - Nutrotón - Juaníguez - Banco de Jerez - Hermandad de Labradores - Pedro Arroyo - Amador Córdoba - El Alcázar.**



**En fecha que se señalará oportunamente, se celebrará el Festival de la Canción de Sierra Segura.**



**El Gran Concurso de Bolos Serranos, igual que en años anteriores, estará patrocinado por el Diario "Pueblo"**

# *Caja de Ahorros de Ronda*

---

---

**La más importante Institución de Ahorro de Andalucía**



**Doce millones de pesetas sorteará este año la Entidad con motivo del 50 día Universal del Ahorro 31 de Octubre de 1.974, con cuatro pisos, automóviles, televisores color, e importantes premios en metálico.**

La Caja de Ahorros de Ronda, con 222 Oficinas abiertas al público, ofrece a los 700.000 impositores de sus zonas de actuación en Málaga, Cádiz, Jaén, Ciudad Real y Madrid capital, además de la máxima rentabilidad y garantía de sus dineros, los beneficios de una importante Obra Benéfico Social Cultural.

# Caja Rural



Si vives de la tierra o para la tierra; si te sientes unido a ella en cada uno de sus palmos encontrarás su mejor fruto: Tu Caja Rural

DELEGACION EN ORCERA:

San José, 2

Teléfono 128

*Piensos Compuestos para  
toda clase de ganado*



# **NUTROTON**

Industria colaboradora del Ministerio de Agricultura

BAEZA (Jaén)

**Para cada producción animal  
hay un tipo de pienso especial.**

Para garantizar al cliente la venta de su producción, se ha instalado  
un gran Matadero en Puente del Obispo (Baeza) Teléfono 535

DISTRIBUIDOR COMARCAL:

***Lope Morales Uceda***

José Antonio, 10 - Tif. 80

DISTRIBUIDOR EN ESTA PLAZA:

***Antonio González González***

Queipo de Llano. 5



Cooperativa del Campo y Caja Rural

*Ntra. Sra. de la Asunción*

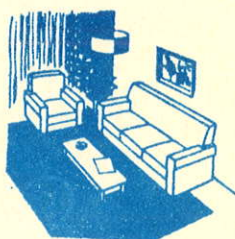
ACEITES



Teléfono 92

# COMERCIAL DEL MUEBLE

*"Salido Sánchez"*



Dedicada solo y exclusivamente a asesorar y ofertar al comercio  
del mueble y decoración las novedades más recientes  
en todos los estilos

Representaciones y distribuciones en exclusiva para Andalucía,  
Albacete y Alicante



JAEN, Mesones, 6-7 -1.º Teléfono 23476

CAUDETE (Albacete), Mayor, 10 Teléfono 10

ELCHE (Alicante), Alpujarra, 3 -1.º Teléfono 458220

CERVEZAS

# El Alcázar

*La preferida por todos . . . !*

Concesionario:

José de Gracia Córdoba

San José, 14

Teléfonos 51 y 175

ORCERA



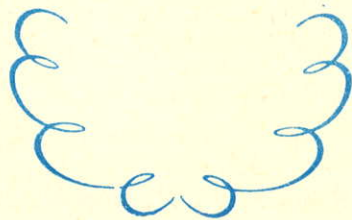
*Ldo. José Zorrilla López*

FARMACIA Y LABORATORIO

ORCERA

*Ramón Romero Arroyo*

FUNERARIA



COCHE FUNEBRE



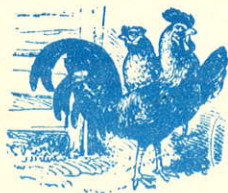
Queipo de Llano, 17

Teléfonos 106 y 134

ORCERA

## Piensos Compuestos PROVIMI

Una marca internacional al servicio del Ganadero  
Le ofrecemos el mejor pienso al mejor precio  
y se le sirve a domicilio



GANADERO: Esta casa realiza contratos para el engorde de cerdos y terneros con grandes facilidades económicas

DISTRIBUIDORES:  
**HERMANOS SANCHEZ**

San José, 8

Teléfono 132

ORCERA

## Fortunato Navarro Bernabeu

### SASTRERIA



Visitenos en el nuevo domicilio, donde encontrará calidad

W. de la Cruz

Teléfono 79

ORCERA

AGENCIA DE TRANSPORTES  
TRANSMANCHA

Ruta: Condado-Ubeda-Albacete-Valencia-Barcelona



Agente en Orcera: ANTONIO GONZALEZ GONZALEZ

Queipo de Llano, 5

Teléfono 99

ORCERA

*Manuel Gallego Martínez*

*Tejidos y Confecciones*



*Confecciones propias para  
Caballero y niño*

W. de la Cruz, 25

Teléfono 43

ORCERA

LAS MEJORES CARNES DE SIERRA SEGURA

## HERMANOS GALIANO



Embutidos-Jamones  
Mantecas-Pollos-Conejos

Especialidad en Chorizos y Morcillas Caseras  
Pescados y Frutas

Postigo, 12 - Teléfono 9  
SEGURA DE LA SIERRA

Plaza del Mercado - Caseta n.º 10  
ORCERA

*Pedro Menchén Jiménez*

PANADERIA - BOLLERIA - DULCES



Calvo Sotelo, 12

ORCERA

*Ultramarinos*

**CANO**

*José Cano Munera*



Embutidos, Fiambres, Mantecas,  
Quesos, Jamones, Congelados  
Conservas y Licores

W. de la Cruz, 31

Teléfonos 105 y 93

ORCERA

Francisco Rodríguez Zorrilla

COMERCIO

Efectos timbrados-Tabacos

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Francisco Rodríguez Zorrilla'. The signature is fluid and cursive, with a large initial 'F' and 'Z'.

Bajos del Mercado de Abastos

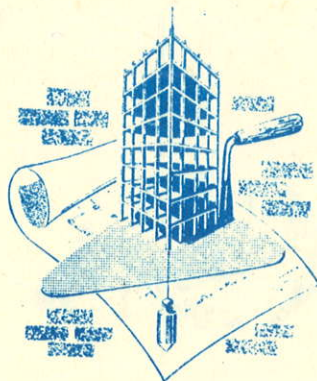
Teléfono 32

ORCERA

# Angel López Montoya

## CONSTRUCCIONES EN GENERAL

Para su proyecto de obra,  
consulte precios



Belén

Teléfono 92

ORCERA

# Francisco Lozano de la Cruz

## TEJIDOS Y CONFECCIONES



W. de la Cruz, 12-14

Teléfono 187

ORCERA

*Ferretería*

*La Concepción*

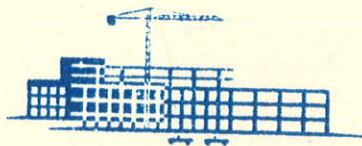
W. de la Cruz, 23

Teléfono 188

ORCERA

Ramón Zorrilla Sarria

CONSTRUCTOR DE OBRAS



Horno del Cura, 9

ORCERA

# Hermanos Camelas Negías



## *Taller Mecánico*

Reparación de automóviles en general

**Chapistería y Pintura**

Milagros, 16

Teléfono 141

ORCERA

# Funeraria Ntra. Sra. de la Asunción

**SERVICIO PERMANENTE**



Agente en esta Plaza: IGNACIO QUESADA PEREZ

Queipo de Llano, 13

ORCERA

Panadería ALCAIDE

PANADERIA - BOLLERIA - TORTAS



SERVICIO ESMERADO

Hortizuela, 36

Teléfono 209

ORCERA

*Carrión y Crisol*

Movimientos de tierras - Explanaciones

Máquinas Fiat y Cartepillar

□ la hora de confeccionar sus proyectos, consúltenos



Calvario, 24

Teléfono 114

ORCERA

PARA UN PALADAR EXIGENTE  
UNA CERVEZA DE CALIDAD

**AZOR**

CONCESIONARIO: Justo Arroyo Córdoba

Distribuidor de vinos Ayuso, La Casera  
y tónica Schweppes

Jenaro de la Parra, 7 y Hortizuela, 31      Teléfono 66      ORCERA

Comercial JUANIGUEZ



*Tejidos y Confecciones*

ELECTRODOMESTICOS EN GENERAL Y  
MUEBLES

ORCERA  
Tif. 39

UBEDA  
Tif. 750756

BAEZA  
Tif. 297



SANTOS RODRIGUEZ HERRERA

INSTALADOR ELECTRICO



Materiales de todas clases-Embellecimiento de verbenas y calles  
Lavadoras, frigorificos a buen precio

Distribuidor de la cerveza SKOL

José Antonio, 5

Teléfono 100

ORCERA

*Agustín Collados Piña*

*Fábrica de botones de Artesanía*

*Alta Costura*



Horno Bajo, 3

Teléfono 136

ORCERA

# SANDERS

UN PIENSO QUE NO NECESITA  
RECOMENDACION

(Así lo afirman los que saben de su calidad)

SERVICIOS QUE PRESTA ESTA FIRMA:

Asistencia técnica y sanitaria a explotaciones ganaderas y financiación, proporcionando el dinero y el pienso, así como la colocación de la producción



Distribución: JUAN PEDRO CANO MUNERA

W. de la Cruz, 9

Teléfono 50

ORCERA



# Pedro Arroyo Llaveró

---



FABRICA DE ASERRAR Y ALMACEN DE MADERAS  
MADERAS PARA CONSTRUCCION Y CARPINTERIA  
VIRUTAS DE CHOPO Y PINO  
ENVASES EN GENERAL



Carretera de Hornos, 7

Teléfonos 73 y 163

ORCERA

# aspes



- ★ FRIGORIFICOS
- ★ COCINAS
- ★ TELEVISORES
- ★ ESTUFAS

# aspes

Funciona en su hogar

Garantizado un perfecto **SERVICIO TECNICO**

De venta para la zona de Sierra Segura en  
**BUTANO - ORCERA**

W. de la Cruz, 35

Teléfono 78